

ТЕОЛОГИЧЕСКАЯ СЕМИНАРИЯ ЭСТОНСКОЙ МЕТОДИСТСКОЙ ЦЕРКВИ

Алексей Ляченков

5 курс заочного отделения

**О контекстуализации при миссионерской
деятельности в ортодоксальной сфере культуры: на
примере культуры коми**

ДИПЛОМНАЯ РАБОТА

Руководители работы: Док. Ingmar Kurg

Маг. Людмила Волчихина

Таллинн 2010

ВВЕДЕНИЕ	3
1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	6
1.1. Парадигмы миссии	6
1.1.1. Православные миссионерские парадигмы	7
1.1.2. Евангельские миссионерские парадигмы	11
1.1.3. Контекстуализация как метод в евангелизации в миссионерских парадигмах	14
1.1.4. Библия как текст в контекстуализации	17
1.2. Контекстуализация между парадигмами в миссии коми	21
1.2.1. Миссионер как принимающий культуру	22
1.2.2. Миссионер как носитель контркультуры	24
1.2.3. Миссионер как часть контекстуализации	26
1.3. Контекстуализация между парадигмами на примере иконы	28
1.3.1. Значение иконы в Русском Православии	30
1.3.2. Протестантское понимание икон	32
1.3.3. Случай в селе Сторожевск	34
2. ЭМПИРИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	37
2.1. Основные принципы опроса	38
2.1.1. Цели опроса	38
2.1.2. Методика и процесс опроса	39
2.2. Результат и анализ опроса	40
2.3. Выводы на основе ответов	49
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	52
SUMMARY	54
ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА	56
Приложение 1. Анкета	59
Приложение 2. Словарь	60
Приложение 3. Икона Христос Вседержитель	65
Приложение 4. Икона Зырянская Троица	66
Примечание	67

ВВЕДЕНИЕ

Сегодня среди учёных и богословов, работающих в сфере евангелизации и миссиологии, вошло в лексикон и научные труды ранее непривычное слово «контекстуализация». Идеи контекстуализации впервые были рассмотрены на Ассамблее комиссии по вопросам всемирной миссии и евангелизации (Бангкок, 1973) и на Международном конгрессе по вопросам всемирной евангелизации (Лозанна, 1974). Контекстуализация заключается в следующем: культура любого народа постоянно изменяется и эти изменения необходимо учитывать, когда мы выбираем тот или иной подход для проповеди Евангелия в контексте определенной культуры.

В данной дипломной работе впервые проведено исследование в сфере контекстуализации Евангелия Православной и Протестантских Церквей, направленной для евангельской миссии народу коми.

Данное исследование основано на анализе информации, полученной из четырех основных источников: во-первых, это православная литература, во-вторых, протестантская литература, в-третьих, культурологическая литература и, в-четвертых, эмпирический метод исследования в форме опроса местного населения.

Основные протестантские книги, используемые в исследовании: Бош Д. 1997. «Преобразования миссионерства», Петренко В. 2000. «Богословие икон» и Ферберн Д. М. 2008. «Иными глазами».

Основные православные источники: «Миссия церкви и современное православное миссионерство». 1997; книги и статьи Языковой И. К. с 1995 года по настоящее время (о богословии иконы).

Культурные рамки: народ коми рассмотрен в двух группах:

- коми, как православные;
- протестантские верующие, связанные с миссиями.

Объектом исследования является народ коми: из православных и евангельских христиан.

Цель работы - это выяснить, при каких условиях можно использовать икону евангельскими миссионерами и служителями как средство контекстуализации в евангелизации в ортодоксальной культуре коми.

Новизна и практическая значимость работы в том, чтобы показать через предлагаемое исследование миссионерской работы Православия и Протестантизма в Республике Коми возможные пути их взаимного понимания и сотрудничества, а также, возможно наиболее эффективные способы контекстуализации Евангелия для народа коми, один из которых - использование иконы евангельскими миссионерами.

Задачи исследования:

- Провести необходимые исследования парадигм Православия и Протестантизма;
- Рассмотреть особенности контекстуализации между парадигмами при миссионерской деятельности в ортодоксальной сфере культуры народа коми;
- Провести исследование и опрос о понимании иконы.

Основные методы исследования:

- **описательно-исторический** - воспроизводящий и позволяющий дать представление о конкретных фактах истории данных церквей, где действуют причинно-следственные связи;
- **диалектический** - рассматривающий церкви в процессе развития и преобразования в меняющемся мире;
- **аналитическо-сравнительный** - формирующий выводы из отобранного фактического материала;
- **синтетический** - дополняющий исторический материал социологическими исследованиями, различными характеристиками и обобщениями;

- **квантитативные и квалитативные:** письменные, коллективные - количественные; устные и индивидуальные - качественные опросы.

Работа состоит из теоретической и эмпирической частей.

Теоретическая часть состоит:

в главе 1.1. рассматриваются православные и протестантские парадигмы евангельской миссии; контекстуализация и Библия как текст в контекстуализации;
в главе 1.2. рассматривается миссионер, как часть контекстуализации в современной миссии для народа коми;
в главе 1.3. рассматривается контекстуализация на примере иконы;

Эмпирическая часть состоит:

в главе 2.1. рассматриваются основные принципы опроса, его цель и методика;
в главе 2.2. результат и анализ опроса;
в главе 2.3. делаются выводы на основе ответов.

В заключении приводятся выводы и возможные пути контекстуализации Евангелия для народа коми.

Выражаю сердечную благодарность всем тем, кто советом и поддержкой помогал мне как в исследовании, в проведении опроса, так и в написании данной дипломной работы.

Особую благодарность руководителям дипломного проекта Ингмару Кургу и Людмиле Волчихиной за терпеливое наставление и мудрое руководство. Пастору Коми Церкви Даниилу Попову и его жене Римме признательность за консультации. Надежде Поповой, бакалавру Эстонской Методистской Семинарии за советы и предоставленные материалы, а также переводчикам Библии на коми язык за некоторые небольшие, но очень важные поправки.

1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

1.1. Парадигмы миссии

То, что в настоящее время происходит в богословских и миссионерских кругах, следует рассматривать, как результат фундаментального сдвига парадигмы, причем не только в области миссионерской деятельности или богословия, но и в жизненном опыте и образе мышления всего человечества.¹ Что же такое парадигма? Д. Бош приводит мнения ученых о парадигме: совокупность взглядов, представлений, технических приемов; система верований; принятая система; толковательная модель; структура знаний и т.д.² Использование этого термина «парадигма» важно для понимания того, что история и наука развиваются неравномерно, а скачкообразно, проходя через «революции». Другими словами, наступает время, когда приходит осознание, переоценка ценностей. Некоторая группа людей находит «новую модель жизни», которую, например, можно увидеть в эпоху Реформации Мартина Лютера. Итак, в данной работе рассматриваются две парадигмы, которые встречаются в Республике Коми в деле христианской миссии. Это православная и протестантская (евангельская) миссионерские парадигмы. Хотя Бош говорит о сдвиге парадигмы, он не рассматривает конфликтную ситуацию, когда две парадигмы имеют место в одном миссионерском поле. В данном случае, в настоящее время, в Республике Коми действуют и находятся в конфронтации две вышеперечисленные парадигмы.

¹ Бош, Д. 1997. *Преобразования миссионерства: Сдвиги парадигмы в богословии миссионерской деятельности.* - СПб: Библия для всех; Богомыслие, 12.

² *Ibid*, 199.

1.1.1. Православные миссионерские парадигмы

Миссионерскую парадигму Русской Православной Церкви (далее РПЦ) можно назвать «органической» или «естественной» парадигмой, потому что в отличие от западных миссий, с их обществами и специально обученными миссионерами, Православие распространялось естественным путём.³ Схема распространения примерно была такой: вначале впереди шла церковь через монашество, потом появлялись купцы, далее воины, а за воинами князь, собирать подать и устанавливать государство. Но сейчас миссия заключена внутри страны и народа. После распада Советского Союза приоритетом в миссии стало сохранение единства церкви с объединенным Московским Патриархатом. В миссионерской парадигме Православия заметен также и политический аспект, так как учение Православия было не только проповедано, но и «насаждено». Проводившаяся христианизация завоеванных в разное время язычников являлась составной частью колониальной политики России.⁴ Православная миссия имеет перед собой задачу не только научения просвещаемых народов вероучительным истинам, воспитания христианского образа жизни, но, главным образом она нацелена на передачу опыта Богообщения посредством личного участия человека в таинственной жизни евхаристической общины.⁵ Это есть литургический аспект миссионерской парадигмы. Церковь с её литургией - это и есть проповедь и исполнение Евангелия. Они являются посланием к людям, и без этого нет ни полного Евангелия, ни Христа.⁶ Современное миссионерское служение Церкви основывается на двухтысячелетнем опыте православного свидетельства и

³ Миссия церкви и современное православное миссионерство: международная богословская конференция к 600-летию преставления св. Стефана Пермского. 1997. Свято-Филаретовская московская высшая православно-христианская школа Москва, 30.

⁴ Кузьмина, А. С. 2003. Христианизация коренных народов Обского Севера: культурологический аспект. Диссертация кандидата культурологических наук. <http://www.lib.ua-ru.net/diss/cont/127291.html>. 28.05.2010.

⁵ Концепция миссионерской деятельности Русской Православной Церкви. Принята на заседании Священного Синода РПЦ 27 марта 2007г. <http://mission-center.com/index.php/2009-11-09-22-03-10>. 15.02.2010.

⁶ Бош, Д. 1997. Преобразования миссионерства, 223.

святоотеческой*⁷ традиции. Православная Церковь понимает Священное Писание и другие аспекты жизни Церкви как выражение одного целого - Предания Церкви.⁸

Сегодня миссионерская деятельность РПЦ включает в себя внутреннюю миссию, то есть работу по возвращению в церковную ограду людей, которые в результате гонений на Церковь в 20 веке оказались оторванными от отеческой веры и, особенно тех чад Церкви, которые подпали под влияние деструктивных культов и тоталитарных сект. Противостояние таким культам - одно из направлений миссионерской деятельности. Миссионерская задача - противостояние информационной агрессии против Православия, личности, семьи и общества осуществляемой деструктивными культами и организациями; овладение новыми информационными пространствами для развития миссии. Миссия направлена также на противостояние прозелитической* деятельности неправославных миссионерских объединений и отдельных «евангелизаторов». Под прозелитизмом принято подразумевать любую прямую или косвенную попытку воздействия на религиозность человека другого вероисповедания с целью склонения к вероотступничеству через какую-либо «приманку», путем обмана или утаивания правды, использование неопытности и незнания личности, нужды и т.п. Православные считают, что существование восточных католических Церквей - результат прозелитизма. Католики такой же критикой отвечают на то, каким образом некоторые из этих Церквей были объединены с Православной Церковью. Каким бы ни было прошлое, Католическая и Православная Церкви полны решимости отвергать не только прозелитизм, но также всякое стремление уводить верующих одной Церкви в другую. Примером такого обязательства является совместная декларация папы Павла VI и патриарха Афиногора I, принятая 28 октября 1967 г. Решение таких вопросов, важных для экуменического движения, надо искать в свободной дискуссии между заинтересованными Церквями.⁹

⁷ * - слова со звездочкой находятся в приложении 2 Словарь.

⁸ Ферберн, Д. М. 2008. Иными глазами. Взгляд евангельского христианина на Восточное Православие. Христианское общество «Библия для всех». СПб, 27.

⁹ Совместное свидетельство и прозелитизм - научный документ. Совместная рабочая группа Римско - католической Церкви и ВСЦ, 1970. Экуменическое движение. Антология ключевых текстов. Составители Киннемон, М., Коуп, Б. 2002. Москва: Библейско-Богословский Институт св. апостола Андрея, 409-412.

Прозелитизм отличается от миссионерства нарушением духовно-нравственных законов и норм, в том числе, свободы человеческой воли.

Сегодня Православие также озабочено восстановлением храмов и монастырей, которых до революции 1917 года было 66 тысяч единиц, а сейчас только 17 с лишним тысяч зданий, но и эта цифра выводит Православную Церковь на одно из лидирующих мест по владению собственностью. Также восстанавливаются богослужения и пастырское попечение, причём с учётом понимания языка богослужения прихожанами.¹⁰

В православной культуре особо выражено почитание святых (в особенности Девы Марии) и использование икон и святых мощей в богослужении. «Восточная культура Православия с древних времён была ориентирована на зрительный образ», - о чем пишет Д. М. Ферберн.¹¹ За это их критикуют протестанты, обвиняя в том, что Православие переняло греко - римскую языческую культуру. Православные же так не считают. Они говорят о христианизации языческого искусства.¹² Например, иконы, по их мнению, не являются богами, которым следует поклоняться, как поклоняются своим идолам язычники. Таким образом, проводится различие между почитанием и поклонением. Поэтому не происходит нарушения второй заповеди «не сотвори себе кумира».¹³

Библия в Православии понимается только в контексте Предания, т.е. творений Святых Отцов, в текстах богослужений, догматических определениях и постановлениях Вселенских Соборов, правилах или канонах Церкви. Все это в совокупности называется Преданием и поясняет, как следует православному человеку понимать все основы веры. На Предании держится вся духовная жизнь Православия. Любой православный христианин должен впитать в себя дух православного Предания. Верность Богу - это верность, прежде всего Преданию, верность святоотеческим нормам духовной жизни и веры. Поэтому всякий человек, который уклоняется от Православной Веры, независимо от того, какое место в иерархии он

¹⁰ *Миссия церкви и современное православное миссионерство*, 37.

¹¹ Ферберн, Д. М. 2008. *Иными глазами*, 170.

¹² *Ibid*, 172.

¹³ *Ibid*, 173.

занимает, может и должен подвергаться критике со стороны любого другого члена Церкви.

На протяжении столетий в церковной среде сложилась монашеская традиция пастырского «окормления», которая предполагает помощь «новоначальным» и духовное наставничество людям, уже пришедшим в Церковь: «воцерковленным» или «воцерковляющимся». В ней существует своя мера строгости, свои способы духовного управления и наставничества.

Встреча пермского язычества и православной христианской культуры, происшедшая в конце 14 века положила только начало христианизации коми.¹⁴ Христианизация народа коми прошла без кровопролития, мирным путем под Божьим руководством, Стефаном Пермским и осуществлялась при поддержке Московского государства, выступившего инициатором собирания русских земель в единое централизованное государство.¹⁵ Народ коми присоединился к Руси и Православию осмысленно, в результате волевого решения. Этот шаг был сделан под сенью «Зырянской Троицы»¹⁶, написанной равноапостольным святителем Стефаном Пермским.¹⁷

Несмотря на скудность сохранившихся памятников, они составляют национальное достояние местного населения, являются бесценным источником для духовного наследия, для изучения его языка и истории.

На территории Республики Коми существуют и действуют несколько монастырей. Православный народ коми с уважением и почитанием относится к монахам и многие посещают монастыри с целью получить наставления, исцеления, совершить молитвы за себя и за родных, а также пожертвовать своими силами или финансами на их благоустройство.

Стоит отметить, что, несмотря на жесткое отношение к протестантским церквям, Православная Церковь благословила перевод Нового Завета на коми язык, над которым совместно трудились и участвовали в его презентации Евангельские и

¹⁴ Мифология коми. <http://www.komi.com/folk/myth/txt39.htm>. 16.02.2010.

¹⁵ Попова, Н.2008. Миссионерская деятельность Стефана Пермского на Коми земле и её роль в контексте истории и современности. Курсовая работа. ЕМКТС. Tallinn, 3.

¹⁶ Приложение 4.

¹⁷ Сизов, М. 2006. «Зырянская Троица» как духовный символ строительства многонационального русского государства. Материал Национального архива Республики Коми, 128-139.

Православная Церковь. Совместная презентация состоялась осенью 2008 года в г. Сыктывкаре.

Православная культура, как и всякая другая, не стоит на месте. До 20 века Литургия велась только на церковно - славянском языке. Теперь разрешено проводить Литургию на родных языках, в том числе и на зырянском (коми). В 1997 году в Свято-Казанском храме впервые отслужена епископом Сыктывкарским и Воркутинским Питиримом Литургия на коми языке.¹⁸

1.1.2. Евангельские миссионерские парадигмы

В начале 20-го века представления о миссионерстве были несколько иными, чем на данный момент. В данный момент **протестанты**^{*19} по большей части мыслят и действуют в рамках двух парадигм.²⁰ По определению Дэвида Боша, это «современная парадигма эпохи Просвещения» и «возникающая экуменическая парадигма».²¹

Рассмотрим «современную парадигму эпохи Просвещения». Миссионерами полноправно называли некоторых людей в любой евангельской церкви, кто посвящал многие годы своей жизни на служение Господу в других странах или другим народам. То есть миссионерство было в своём роде «географическим». Миссионер являлся, по сути, главным представителем Церкви и даже государства. Первые миссионерские организации возникли на фоне западного колониализма.* Колонизация Западом заморских (зарубежных) территорий и покорение населения этих территорий, естественно вызывали негативное отношение не только к политикам, но и миссионерам этих государств. В «незападном» мире многие считают миссионерскую деятельность протестантов проявлением «культурного

¹⁸ *Московский Патриархат РПЦ Сыктывкарская и Воркутинская Епархия. 2002.*

<http://www.sobor.parma.ru/history/index.htm> 16.02.2010.

¹⁹ *Здесь и далее, автор использует обобщенный термин для христианских деноминаций, возникших во времена Реформации.*

²⁰ *Бош, Д. Преобразования миссионерства, 383.*

²¹ *Ibid, 195.*

империализма».^{*22} По этим и многим другим причинам, мягкое христианское присутствие представляется более уместным, нежели активная евангелизация.* Понятно, что конечная цель миссионерских усилий - создание жизнеспособных, самостоятельных церквей.²³

Рассмотрим «возникающую экуменическую парадигму». В настоящее время в евангельских церквях существует расширенное понимание слова «миссионерство» и об этом пишет Дэвид Бош в своей книге «Преобразование христианства». Он приводит следующую информацию о главной современной миссионерской задаче, которая была выдвинута, начиная с 50-х годов различными международными миссионерскими конференциями: «Вся церковь доносит всё Евангелие всему миру».²⁴ Целью миссионерской работы, как описывается в учебном пособии по миссиологии, является: «создание сети церквей, способных к дальнейшему росту. Связующим звеном между миссионером и национальной церковью становится представитель национальной церкви, выступивший как инициатор перемен».²⁵ Например, сегодня миссионеры Запада являются помощниками для поместных дочерних филиалов национальной Коми Христианской Церкви. Миссионер тогда полезен, когда оказывает благотворное влияние на рост церкви. Возникающую экуменическую парадигму евангелического богослужения формируют и социально - культурные традиции.²⁶ В городе и на селе они разные. В городах Республики Коми преобладают различные социальные и расовые слои населения. Коми язык преимущественно сохраняется в сельской местности, где преобладает коренное население.

У евангельских христиан авторитет - Священное Писание. У православных христиан авторитетно также и Священное Предание. Конечно, можно говорить о крайности, когда Предание Отцов ставят наравне с Писанием, а иногда и выше его. Но у протестантов другая крайность - незнание Предания. Современные христиане не

²² Kane, J. H. 1980. *Life and work on the mission field*. Grand Rapids: Baker Book House, 246-250.

Миссиология.: Библейский, исторический, культурный, стратегический аспекты. 2001. М.: Духовное возрождение, 362.

²³ *Миссиология*, 361.

²⁴ Бош, Д. *Преобразования миссионерства*, 19.

²⁵ *Миссиология*, 546.

²⁶ *Богослужение, богословие, культура*. <http://www.liturgeo.ru/biblio/leahu/crisis/index.html> 16.02.2010.

интересуются отцами своей деноминации, не говоря уже об отцах Церкви. Считается, что это лишнее.²⁷

Не секрет, что главным источником богословия евангельского миссионера является общепризнанный авторитет - Библия. Таким образом, высшим авторитетом является не Церковь, а Слово Божье, Библия. Но, каждая церковь трактует её по-своему. Поэтому, не трудно догадаться, что культурные сферы протестантов многообразны, как и различны протестантские течения. Но, они ограничены западным мышлением или, по-другому, западной культурой, в которой воспитан миссионер. На Запад в своё время оказало большое влияние латинское (юридическое) мышление и римская культура.²⁸ Западное христианство имеет тенденцию к индивидуализму и поэтому, многое зависит от личности самого миссионера. Какой образ жизни он ведёт и, главным образом, как он истолковывает текст Священного Писания. Поэтому довольно ещё много разногласий в вероучениях протестантов и, тем более, критики вероучения Православной Церкви. Современные протестанты относятся к православным неоднозначно: одни считают их «нашими братьями», другие - «заблудшими братьями» и третьи, причисляют их к секулярной* организации («не наши»).

Все же, в последнее время между православными и протестантами прослеживается линия сближения по некоторым взглядам. В связи с этим организуются различные встречи, и протестанты уже пересматривают своё отношение к вероучению Православия. Хотя не стоит забывать, что практически во всех современных конфессиях мы находим фундаменталистов, консерваторов, умеренных, либералов и радикалов. Дело ещё более усложняется тем, что люди нередко привержены не только одной парадигме.²⁹ Мартин Лютер, например, до конца жизни считал себя католиком.

Одно из наиболее видимых проявлений «инкультурации»* протестантизма - это свойственное практически всем активным протестантским церквям в современной России более или менее осознанное стремление к элементам православной

²⁷ *Теологический центр ИХТУС. 2007. <http://www.ikthus.org.ua/lectures/TheologyIntroduction/12-2.shtml> 16.02.2010.*

²⁸ *Ферберн, Д. М. Иными глазами, 20.*

²⁹ *Бош, Д. Преобразования миссионерства, 200.*

обрядности.³⁰ Люди старшего поколения протестантского пастора нередко, особенно в деревнях, сегодня уже называют «батюшкой». Также, например, пастора Коми Церкви Даниила Попова в одной телепередаче называли «отец» Даниил. Во время проведения водного крещения пастор Даниил надевает серебряный православный крест, переданный ему его отцом, который носил также рясу и бороду. При входе в молитвенный дом Коми Церкви висит православный крест, а в некоторых сельских молитвенных домах использовались иконы. Иногда, молитвенные дома строят в стиле, близким с православным стилем, например, храм баптистов в Сыктывкаре.

1.1.3. Контекстуализация как метод в евангелизации в миссионерских парадигмах

Контекстуализация - это «искусство быть узанным, быть своим».³¹ Контекстуализация помогает построить мост понимания и даже доверия еще до того как основная мысль, идея послания передается от говорящего (проповедника, евангелиста) слушателям. Контекстуализация - это представление учения Библии в понятной для людей форме. Изложение темы обязательно будет разным для детей и для взрослых, для образованных и для необразованных, для городских жителей и для сельских, для подчинённых и для «власть имущих». Миссионеры - богословы должны использовать разные стили, разный язык, разные акценты, разные аргументы. Каждый человек имеет право на Библию, поэтому приспосабливают её язык к конкретной культуре и менталитету. Перевод Библии - это тоже в какой-то степени контекстуализация, так как переводчики из всех возможностей выбирают наиболее близкие для данного народа слова, формулировки, метафоры. Словом, процесс формирования богословия неизбежно связан с контекстуализацией. А кто определяет критерии выбора той или иной формы? Кто решает, какой подход будет наиболее подходящим? От кого это всё зависит? В первую очередь, от Духа Святого - это

³⁰ Струкова, А. 16.01.2004. *От протестантизма в России к русскому протестантизму*. www.rusk.ru/st.php?idar=312922. 28.05.2010.

³¹ Интернет - газета «Протестант» 14.10.2008.

http://www.gazetaprotestant.ru/index.php/spiritual_service/3361. 28.05.2010.

Божий план, как евангелизировать в разных культурах. Во вторую,- от Церкви, в виде человеческого фактора.

Важно понимать и помнить, что этот человеческий фактор включает в себя три составляющие: наследие, современная Церковь и личное мнение.³² Для принятия важных решений недостаточно знания Библии или отцов Церкви. Церковь нуждается и в наших современниках. Почему личные мнения первых христиан не привели Церковь к разрушению? Именно потому, что она собралась и приняла совместное решение, решение в контексте того времени и той культуры.

Некоторые выдержки по поводу контекстуализации:

- Экзегезой* мы должны заниматься совместно, а не самостоятельно. Доктрина всеобщего священства подразумевает, что интерпретировать Библию мы будем все вместе, а не индивидуально. Личные мнения не должны разрушать Церковь, так как дары Святого Духа даны каждому для созидания Церкви (1 Кор. 14:26).³³
- Для того чтобы богословие было созидательным и актуальным, нужно было иметь выдержку, терпение, уважение друг к другу, чувство времени, видение перспективы на лет десять вперед. Благодаря таким качествам, богословие удавалось контекстуализировать.
- Если мы не пользуемся мудростью прошлого, не интересуемся историей своей церкви и всего христианства, не углубляемся в книги богословов-классиков, не исследуем соборную мысль Церкви, то мы недооцениваем наследие.
- Русскоязычные протестантские христиане должны признать, что не вполне вписываются в контекст культуры народа коми, среди которого живут и возвещают Евангелие.

Быть в поисках лучшего богословия, лучших интерпретаций, лучших формулировок - это прямая задача Церкви сегодня.

³² *Теологический центр ИХТУС. 2007. <http://www.ikthus.org.ua/lectures/TheologyIntroduction/I2-1.shtml> 16.02.2010.*

³³ *Теологический центр ИХТУС. 2007. <http://www.ikthus.org.ua/lectures/TheologyIntroduction/I2-2.shtml> 16.02.2010.*

Евангелие не говорит о том, что одна культура может стоять выше другой, но оно оценивает каждую культуру согласно своим критериям истины и праведности и настаивает на том, чтобы каждая культура обладала чистотой нравственности. Слишком часто миссии привозили вместе с Евангелием чуждую культуру и иногда церкви попадали под влияние культуры, а не Писания. Для того чтобы служить другим, благовестники Христовы должны пытаться в смирении освободиться от всего, что не свойственно лично им, а церкви должны пытаться преобразить и обогатить культуру во славу Божию.³⁴

Согласно «новому» пониманию, на место теологии должна встать миссиология, которая описывает самую главную характеристику Церкви - ее «миссионерский» характер. При этом «миссионерская» направленность движения, связанная с «новым» осмыслением проблемы евангелизации, фокусируется вокруг вопроса, как донести веру до человека современной эпохи, не впадая при этом в «культурный империализм». И здесь центральным становится вопрос «инкультурации» или «инкарнации» христианства в существующее культурное пространство, когда Евангелие сначала должно найти путь воплощения в различные культуры и субкультуры. В связи с этим выдвигается требование контекстуализации миссии, зачастую ценой полной идентификации миссионера с окружающей его культурой ради максимального снятия культурных барьеров, могущих стать «препятствием, отделяющим человека от Бога».

Концепция контекстуализации как сосуществование христианства и культуры. Таким образом, в контекстуальном богословии уже невозможно противопоставлять теорию и практику, ортодоксию* и ортопрактику: «Ортодоксия и ортопрактика нуждаются друг в друге, потеря динамики в одной отражается на другой».³⁵

Но из этого не следует, что можно некритически относиться к контекстуализации. Крайний историзм и безудержный релятивизм* недопустимы. Также, возводить контекстуальный подход в абсолютную форму - опасно, то есть, контекстуализация не может быть универсальной формой и ответом на все вопросы. Человек может неправильно определить контекст, изучая текст и, таким образом, приносить

³⁴ *Consultation on gospel and culture. 1978. The Willowbank report, Lausanne Occasional Paper 2.*

³⁵ Бош, Д. Преобразования миссионерства, 465.

неправильное истолкование. Опасность контекстуализации - в синкретизме* - приспособлении не только формы, но и сущности христианства к местной культуре.³⁶

В процессе взаимодействия культур перед миссионерами встают довольно серьёзные проблемы. Они должны пройти через «культурный шок»*, справиться с этноцентрическими* чувствами, преодолеть непонимание, перевести библейское послание, не искажая его истинного значения, стараться не дополнять Евангелие багажом своей культуры, не допускать синкретизма, предусмотреть все побочные эффекты обращения, вызванные культурными особенностями народа.³⁷

Миссионерам необходимо понимать, что миссионерская деятельность постоянно претерпевает изменения и сегодня нужны новые формы и подходы в работе. Старые методы уже не эффективны. Пол Гиберт перечисляет три подхода к контекстуализации: отрицание контекстуализации, критическая контекстуализация и некритическая контекстуализация.³⁸ Первый подход: нет нужды адаптировать весть Евангелия к культуре данного населения. Второй подход: если форма не противоречит учению Библии, но близка народу данной культуры, она может сохраняться без ущерба для нового мировоззрения. Третий подход: допускает использование старых форм и традиций без их критической оценки в свете библейского учения.

1.1.4. Библия как текст в контекстуализации

Если вся евангелизация наблюдается в контексте, что тогда занимает место как текст? «Христианская вера никогда не существовала иначе как в форме «перевода» на язык той или иной культуры», - пишет один из ярчайших миссиологов современности Д. Бош.³⁹ «Наши убеждения, ценности, менталитет, опыт, нужды - всё это достаточно сильно влияет на восприятие Библии. Дайте Библию в какие-то две страны - и она

³⁶ Рудник, М. 22.01.2010. *Проповедь евангелия через века и страны. История евангельского христианства.* http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/History_Church/rudn/07.php. 28.05.2010.

³⁷ Hiebert, P. G. 1976. *Culture and cross-cultural differences.* 45-60. *Миссиология*, 428.

³⁸ Hiebert, P. G. 2009. *The Gospel in human contexts. Anthropological explorations for contemporary missions.* – Grand Rapids: Baker Academics, 179-190.

³⁹ Бош, Д. *Преобразования миссионерства*, 492.

обязательно будет понята по-разному. Мы неизбежно привнесём в текст значение, изначально ему не присущее» - пишет Ричард Пратт.⁴⁰ Он показывает, что не существует объективного чтения, хотя не имеет в виду, что богословие полностью субъективно. Действительно, есть масса доктрин, в которых христианские деноминации едины, т. е. в главном - богословы объективны. Но разномыслия во второстепенных вопросах свидетельствуют, что мы отнюдь не пассивные читатели Библии. Необходима избирательность, чтобы проповедь стала назидательной для конкретной церкви. Да и нам самим недостаточно воображения, чтобы увидеть всевозможные нюансы Библии: сегодня мы замечаем то, чего не видели вчера, завтра мы будем восхищаться тем, что игнорируем сегодня. Таким образом, в процессе формирования богословия люди очень активны, поскольку не могут избежать избирательности.

Контекстуализация это комплекс культурных процессов, посредством которых миссионерская версия христианского учения, основанная на Евангельском послании («текст»), составляет целое (интегрируется) с определенной культурой и её верованиями («контекст»). Текст и контекст должны смешаться во что-то единое, в некий «Христианский образ жизни».⁴¹ Евангелие следует читать и понимать применительно к существующему контексту, но в то же время оно как критерий оценки может не соответствовать определённому контексту и нашему истолкованию его.⁴²

Из-за акцента православного богословия на Предании и различных формах его выражения у евангельских христиан может сложиться впечатление, что в Православии роль Священного Писания преуменьшена. В действительности это не так. Такое отношение к тексту Писания происходит из-за отсутствия в Православии акцента на юридическом авторитете, так как, согласно православному пониманию, приоритет имеет не тот или иной вариант библейского текста, а Святой Дух, обитающий в общине.⁴³

⁴⁰ Теологический центр ИХТУС. 2007. <http://www.ikthus.org.ua/lectures/TheologyIntroduction/12-1.shtml> 16.02.2010.

⁴¹ Федин, А. Б. Миссионер как агент культурного взаимодействия. orientbgu.narod.ru/nauchpub/fdmis.doc 22.01.10.

⁴² Бош Д. Преобразования миссионерства, 470.

⁴³ Ферберн, Д. М. Иными глазами, 66-67.

Долгое время у православных народов славянского мира мы имели феномен диглоссии:* в качестве литературного языка функционировал церковнославянский язык, а в ежедневном общении использовался разговорный славянский язык. Именно это послужило одной из основных причин сравнительно позднего появления литературы на разговорном языке, а также позднего появления и самих переводов Библии на современный язык у славянских православных народов.⁴⁴

Только в 1850-х годах по инициативе митрополита Филарета Священным Синодом был санкционирован полный русский перевод Библии. Этот перевод, называемый синодальным, был полностью закончен в 1876 году. В целом, он ориентировался на еврейский масоретский текст, но с добавлениями из Септуагинты, которые ставились в скобках. Была удержана греческая транскрипция еврейских имен и названий, а вместо Имени Божьего ставилось «Господь», как было принято читать по еврейской традиции. Синодальный перевод выдержал много переизданий. В 1956 году он был выпущен Московским Патриархатом с внесением некоторых дополнений и исправлений в соответствии с новыми правилами языка и орфографии.⁴⁵

В 1926 году под руководством Ивана Степановича Проханова (1869-1935гг.), организатора Евангельского Христианского движения в России, была издана каноническая Библия. Это было первым изданием Библии после реформы русского языка 1918 года. После этого Библия в Советском Союзе издавалась ограниченным тиражом под строгим контролем государственных органов. В советский период Библии и Евангелия в основном ввозились в СССР нелегально, христианами из-за рубежа.⁴⁶

Для коми народа полный перевод Библии был осуществлен Василием Ивановичем Поповым, основателем Коми Христианской Церкви в г. Сыктывкаре. В настоящее время более точным и профессиональным переводом занимается институт перевода Библии (Хельсинки), используя перевод Василия Ивановича. Ученые Института перевода Библии совместно со священнослужителями Сыктывкарской епархии

⁴⁴ Институт перевода Библии. 1994. http://www.ibt.org.ru/russian/info/info_science1.htm. Конференция ИИБ-РАН-РПЦ «Перевод Библии»: Лингвистические, историко-культурные и богословские аспекты. Москва. 28.05.2010.

⁴⁵ Александр Мень. Исагогика. §6. Тексты, переводы и издания Библии. Библия-центр <http://www.bible-center.ru/book/isagogika/001/000/006>. 16.01.2010.

⁴⁶ Миссия переводчиков Библии «Уиклиф». История переводов Библии на славянский и русский языки. <http://www.wycliffe.ru/about-us/history/istorija-russkoi-biblii/> 22.01.2010.

выполнили перевод Нового Завета на язык коми. Презентация нового перевода состоялась 3 октября 2008 года в столице Республики Коми Сыктывкаре. Об этом издании информационному агентству «Православие на Северной земле» сообщил пресс-секретарь Сыктывкарской и Воркутинской епархии игумен Филипп (Филиппов). По словам отца игумена, прежние издания библейских книг на коми, опубликованные в 19 веке и в 70-80-х годах 20 века, не отвечают особенностям современного коми языка и вызывают достаточно много нареканий, как со стороны простых верующих, так и со стороны специалистов.⁴⁷ Переводить Священное Писание на языки северных малочисленных народов довольно тяжёлое занятие. П. Дж. Хилберт рассказывает о типичной проблеме перевода Библии: «Как перевести словосочетание «агнец Божий» (Ин. 1:29) на язык эскимосов, в котором нет слова, обозначающего овцу? Будете ли вы изобретать новое слово и пояснять его в сноске для того, чтобы описать животное, не существующее в их действительности? Или используете другое слово (например, «тюлень»), которое в культуре эскимосов имеет примерно такое же значение, что и «агнец» в культуре Палестины?»⁴⁸ Точно такие же трудности встречаются при переводе Библии на язык коми. По словам переводчиков Библии на коми язык бывает, уходит много времени на то, чтобы подобрать близкое по значению слово. Например, в коми языке нет таких слов как: царь, священник, царство Божье, праведность, верность, прощение, раб и т.д. У народа коми никогда не было ни царей и царств, ни священников и рабов. Слово «царь» заменили словом «князь», слово «раб» словом «слуга» и т.д. Но есть и такие слова, которые были заимствованы из русского языка, например, «священник» и «прощение». По опросу местного населения, по их пожеланиям решено оставить эти слова в Священном Писании. Если с коми словом «проститом» (прощение) не было проблем, то со словом «священник» есть определённые разногласия. Сегодня в изданном в 2008 году Новом Завете на коми языке, слово «священник» заменено словом «поп», которое понятнее коми народу, чем слово «иерей», которое предлагают православные священники. Словом «поп» во времена советской власти, высмеивали священников. Слово «иерей» не все люди понимают и для некоторых, оно ассоциируется со словом

⁴⁷ Институт перевода Библии. http://www.ibt.org.ru/russian/info/info_news08.html. 22.01.10

⁴⁸ Hiebert, P. G. 1976. *Culture and cross-cultural differences*. In A. F. Glasser et al. (Eds.), *Crucial dimensions in world evangelizations*, 45-60. Pasadena: William Carey Library. Муссиология, 424.

«еретик» или злой человек. Поэтому пока решено оставить слово «поп», но и оно звучит несколько оскорбительно, и, возможно, его все-таки заменят в последующих изданиях. Слова «веськыдлун» (праведность) и «эскана» (верность) вообще пришлось придумать, оставив неизменёнными корни этих слов «правда» и «вера». Есть также и другие подобные слова. Поэтому в конце Нового Завета на коми языке имеется словарь новых слов.

Итак, изучая текст, нельзя забывать о контексте. И важно помнить, что «Евангелие - вне культуры, оно не принадлежит ни одной культуре», - как пишет Галина Штеле в статье журнала Богословский Вестник.⁴⁹

1.2. Контекстуализация между парадигмами в миссии коми

С приходом в 14 веке вместе со Стефаном Пермским Православия на Коми землю, вера в старых богов-духов зырян (коми) претерпела некоторые изменения. Например, для того, чтобы обезопасить себя от этих духов, зыряне стали налагать на себя крестное знамение или просить благословения. И, наоборот, христианская вера окрасилась какими-то новыми местными красками, и дополнениями, иногда граничащими с язычеством.⁵⁰ Такая ситуация характерна для большинства регионов России. Республика Коми входит в состав Российской Федерации (России). Законы России ставят Православие в доминирующее положение перед другими конфессиями и религиями.

Таким образом, сформировался особый тип формального массового Православия, секуляризованного с суеверием и мистикой язычества. Большинство людей в Республике Коми, к кому обращена проповедь, имеют культуру, корнящуюся в Православии. А современная светская культура все больше ориентируется на «неоязычество». У значительной части населения духовные искания, всё же, связаны не с церковью, а происходят под влиянием средств массовой информации, массовой культуры, ближайшего окружения, собственных размышлений и раздумий.

⁴⁹ Штеле, Г. Ноябрь 1999. Контекстуализация и ее проблемы. Богословский Вестник №2. <http://www.bible.com.ua/lib/zaoksky/th2-7-133-149-shtele.pdf>. 28.05.2010.

⁵⁰ Миссия церкви и современное православное миссионерство, 18.

Обыденное религиозное сознание рядовых людей представляет собой причудливую смесь из разнородных и трудно расчлняемых элементов - Православия, язычества и простонародных верований.⁵¹ В подтверждении этих фактов в 1997 году был проведён опрос молодёжи России (в возрасте 17 - 31 год) «об их религиозной ориентации» (на основании данных Центра социологических исследований МГУ и Центра по изучению межнациональных отношений Института этнологии и антропологии РАН). Было опрошено около 4 тысяч человек, распределённых по трем возрастным группам: 17 лет (1100 человек), 24 года (1400 человек) и 31 год (1400 человек). Выводы по результатам опроса представлены ниже Протоиереем Владимиром Фёдоровым, доцентом Санкт-Петербургской Православной Духовной Академии.⁵² Проведенный опрос показал, что мировоззрение молодежи поверхностно и неустойчиво, ее религиозность скорее потенциальна и носит конформистский* характер; для молодых характерно желание быть как все, называться верующими, православными, соответствовать распространяемому в обществе стереотипу духовности, отмечать церковные праздники, венчаться, крестить детей. Согласно результатам опроса наблюдается некоторое возрастание интереса к религии среди семнадцатилетних людей (больше половины опрошенных - 52%, из них 42% - православные), по сравнению с молодежью более зрелого возраста. Очевидно, что в молодежной среде предрасположенность к религии преобладает над прежней установкой на атеизм, а значит, молодое поколение, вступающее во взрослую жизнь на пороге 21-го века, окажется более восприимчивым и лояльным к религии.

1.2.1. Миссионер как принимающий культуру

Контекстуализация начинается с того момента, когда миссионер понимает, что он человек, «принимающий» культуру. Его же культуру люди принимают, когда он прибывает к ним? Но даже если этого не происходит, миссионер обязан уважать чужую культуру, проявляя терпимость, а не безразличие. Христианская терпимость

⁵¹ *Богослужение, богословие, культура* www.liturgeo.ru/files/Контекстуализация_Евангелия.doc. 10.09.2009.

⁵² Фёдоров, В. 1999. *Миссия, миссиология и православное богословское образование в России* // *Христианское Чтение*. №18. <http://www.spbda.ru/node/1987>, 180-216. 16.02.2010.

не как языческая «терпимость», которая «уважая» чужое мнение, легко встраивает (приспосабливает) его в систему собственных верований. Другими словами, язычество может вовсе и не уважать чужого мнения, а подстраивать их под свои убеждения или отвергать. Например, христиане поклоняются одному Богу и не принимают других богов, а язычники, принимают многих богов, но могут и не поклоняться, ни одному из них. Также как и язычники, псевдохристиане и псевдомиссионеры могут «до бесконечности» принимать чужие культуры, принося в церкви языческое, неудобное Богу служение. Одним словом это называется - синкретизм* (смешение). Из этого следует, что вопрос культуры является исключительно важным.

Миссионер не старается всё сломать и построить новое, заменить одну культуру на другую.

Пьер Шарль ввел в миссиологию понятие - «инкультурация».^{*53}

Инкультурация предполагает двойное движение: одновременно происходят инкультурация христианства и христианизация культуры.⁵⁴ Таким образом, культура не уничтожается, но и не может быть принята целиком. Инкультурация является продолжающимся процессом.

Также миссионеру необходимо заранее научиться, как справиться с «культурным шоком»*. Об этом хорошо пишет доктор Стивен Хоук, его статья приведена в учебном пособии по миссиологии.⁵⁵ Он указывает в своей таблице, что «культурный шок» может длиться, как правило, больше года. Миссионеры, пережившие «культурный шок», обычно, становятся частью двух или более культур. Миссионерский долг - жертвенное служение. Но оно заключается не в том, чтобы оставить друзей и дом, а в том, чтобы пересмотреть культурные представления и постараться изложить свои идеи так, чтобы мир их понял. Задача миссионера состоит в том, чтобы благодаря уподоблению определить, когда человек ощущает призыв Святого Духа к покаянию.⁵⁶

⁵³ Бош, Д. *Преобразования миссионерства*, 492.

⁵⁴ *Ibid*, 500.

⁵⁵ *Миссиология*, 420.

⁵⁶ Reybun, W. D. 1978. *Identification in the missionary task*. In W. A. Smalley, *Readings in missionary anthropology*, 146-760. Pasadena: William Carey Library. *Миссиология*, 414.

Чтобы уподобиться культуре коми, миссионер Стефан Пермский выучил коми язык и составил коми алфавит, а после перевел на коми язык богослужебные книги.

В настоящее время, когда приезжают иностранные миссионеры, их могут познакомить с Коми Церковью. Люди в Республике Коми желают видеть в миссионерах понимание их ценностей.

1.2.2. Миссионер как носитель контркультуры

Миссионер является носителем не только своей культуры, в которой вырос, но имеет также евангельскую субкультуру с её христианской терминологией. Поэтому, чтобы иметь успех в проповеди Евангелия, миссионеру необходимо выйти за рамки всего этого и встать на путь «уподобления». Он не должен проповедовать свою собственную культуру, пусть даже и неосознанно. Для этого миссионеру необходимо изучать основы культурной антропологии.⁵⁷ Иначе, не избежать непонимания и конфронтации со стороны народа, к которому направляется миссионер. В историческом очерке «Православие и христианские разделения» записано следующее: «В отличие от православных миссионеров - например, на Аляске, в Японии, Китае, Корее, - протестантские миссионеры отождествляют проповедь христианства с насаждением западной культуры, не признавая духовных ценностей местных христианских религий».⁵⁸ «Там, где миссионеры несут с собой чуждый людям образ мышления, поведения, отношение расового превосходства, патернализма,* отеческой опеки, или же пристрастие к материальным вещам, успешное благовестие невозможно», - записано Лозаннским комитетом всемирной евангелизации.⁵⁹

Для миссионеров протестантских церквей в Республике Коми возникают точно такие же, как и во всей России, актуальные проблемы контекстуализации. Одной из наиболее глубоко укоренившихся особенностей русского религиозного типа является

⁵⁷ Reyburn, W. D. 1978. *Identification in the missionary task*. In W. A. Smalley, *Readings in missionary anthropology*, 146-760. Pasadena: William Carey Library. Миссиология, 415.

⁵⁸ Страница Свято-Филаретовского института. *Православие и христианские разделения*. http://www.sfi.ru/lib.asp?rubr_id=781&art_id=4611. 22.01.10.

⁵⁹ Миссия и культура. Рассказ о Лозанне. 1996. Славянская миссия. Team Offset. Швеция.

убеждение в том, что «все русские - это православные христиане».⁶⁰ Народ Коми также считает себя православным и это во многом благодаря миссионерской деятельности Стефана Пермского в 14 веке. И, наоборот, протестантские миссионеры воспринимаются как носители западной «чуждой» культуры. Хотя стоит добавить, что современная молодёжь делится на два лагеря. Одни более патриотичны по отношению ко всему русскому, другие, более либеральны и во многом позитивно оценивают влияние Запада. Это нужно учитывать при контекстуализации Евангелия для молодёжи. Часто православные священники настраивают народ против протестантских церквей и миссионеров, объявляя их еретическими течениями и сектами. Например, в Республике Коми 8 июля 2009 года в издании «Епархиальные ведомости» (православная газета) вышла публикация главного редактора издания Дениса Сасина под названием «Осторожно: деструктивные движения, секты и культы!», в которой Евангельских христиан баптистов называли «сектантами».⁶¹ В ответ на статью Церковь Христа Спасителя Евангельских христиан-баптистов города Сыктывкара, направила заявление главному прокурору Коми Владимиру Поневежскому и прокурору города Сыктывкара Валерию Синьчугову. Согласно заключению, к которому пришли сотрудники отдела этнографии* Института истории, языка и литературы УРО РАН, статья «Епархиальных ведомостей» не содержала признаков экстремизма. В 2009 году, секретарь сыктывкарской и воркутинской епархии о. Филипп (Филиппов) - открыто в СМИ от лица РПЦ в Коми называл церкви Евангельских христиан-баптистов не иначе как «сектантскими».⁶² Это высказывание относится и ко всем протестантским церквям. Существовая 95 лет вместе на Коми земле, эти церкви сохраняли мир, а в советские времена гонений поддерживали друг друга взаимопомощью. Принимая эти факты во внимание, видно, что конфликтная ситуация между Православной и Протестантскими Церквями существует в настоящее время, но, во времена гонений её не было. Это также необходимо учитывать

⁶⁰ Богослужение, богословие, культура. www.liturgeo.ru/files/Контекстуализация_Евангелия.doc. 12.09.2009.

⁶¹ Игорь Крамцов, ИГ «Право». 06.10.2009. Правозащитник о конфликте баптистов и православных в Коми. Мегапортал христианских ресурсов. <http://news.invictory.org/issue25587.html>. 28.05.2010.

⁶² Духовенство Коми беспокоит рост числа сектантов-уголовников. 24.04.2009. Коми Онлайн. Информационный портал. <http://komionline.ru/news/14680>. 28.05.2010.

миссионеру. Поэтому, миссия требует контекстуального, инкультурированного богословия.

Контркультура, которая исходит из текста, то есть из Слова Божьего, иногда приносит с собой конфликт, иногда даже, страдания и мученичество. При этой ситуации важен один аспект: миссионеры могут встретить страдания из-за проповеди Евангелия Христа, и тогда это для них благодать. Но если миссионер находится в конфронтации из-за своего культурного контекста и не хочет учиться, и ради этого он страдает, тогда это для него уже не благодать, а наказание из-за высокомерия.

1.2.3. Миссионер как часть контекстуализации

Культура постоянно формируется, также и миссионер не должен стоять на месте.

Хочет ли миссионер достичь людей Евангелием? Он должен «приспособиться» к культуре общества, в котором несёт служение. Понимания и доверия людей помогает достичь контекстуализация. «Новых миссионеров все чаще заботят методология и принципы миссионерской стратегии, они лучше знакомы с проблемами роста населения и другой нужной им статистикой, стремятся использовать новейшие достижения техники и всегда стараются избежать любой тактики, которая бы связывала их с западным империализмом» - пишет Рут Такер.⁶³

Задача миссионера заключается в том, чтобы представить христианство не как враждебное существующим традициям и обычаям, но как друга, владеющего секретами достижения «божественного совершенства» и спасения.⁶⁴

Миссионер участвует не только в инкультурации, но и в «интеркультурации». Это означает, что богословские учения, включая западные, нуждаются друг в друге, влияют друг на друга, соревнуются друг с другом, критикуют, обогащают и ободряют друг друга.⁶⁵ Миссионер нуждается в таком «богословском обмене». Таким образом,

⁶³ Такер, Р. 2001. *От Иерусалима до края земли. История миссионерского движения*. СПб: Издательство «Мирт», 465.

⁶⁴ Брянский госуниверситет. Миссионер как агент культурного взаимодействия. orientbgu.narod.ru/nauchpub/fdmis.doc. 16.02.2010.

⁶⁵ Бош, Д. *Преобразования миссионерства*, 502.

миссионер с Запада не является превыше восточных своих собратий. Они вместе учатся и помогают друг другу.

Миссионеру необходимо иметь экуменический дух, чтобы стремиться к единству, а не к соперничеству и вражде с другими конфессиями. Всегда надо помнить, что недопонимание возникает в результате недостатка знаний.

Миссионер должен преодолеть этноцентризм.* Чтобы его не было, необходимо искоренить все различия между «ними» и «нами».⁶⁶

Недавно, 27 июля 2009 года в Сыктывкаре был «круглый стол» по проблемам толерантности* в межконфессиональных отношениях в связи с противодействием распространению наркотиков (проводила Общественная палата).⁶⁷ В поддержку толерантности в межконфессиональном диалоге высказался лидер Российской Церкви евангелистов-пятидесятников, член совета по взаимодействию с религиозными объединениями при президенте РФ, член Общественной палаты России Сергей Ряховский. «Принципиальным условием должен стать межконфессиональный мир - чтобы мы смогли победить то социальное зло, которое существует и угрожает нам и нашим детям» - говорил он. На встрече было понимание того, что шести миллионам наркоманов в России помочь в одиночку ни одна из конфессий и государство не в силах. С. Ряховский напомнил собравшимся, что «импульс к сотрудничеству разных конфессий был дан президентом России весной 2009 года в Туле, где он призвал создавать советы по межконфессиональному взаимодействию при главах субъектов РФ, исходя из практики действия такого органа в Москве». Пастор Церкви Христиан Веры Евангельской в Коми Виктор Дудин поделился опытом организации реабилитации наркозависимых на базе центров фонда «Возрождение», действующих при фермерских хозяйствах. Совместно с наркологами и наркоконтролем⁶⁸ они также читают лекции о здоровом образе жизни в учебных заведениях республики. Но на этом пути встретили сопротивление со стороны Министерства образования, Сыктывкарской и Воркутинской епархии

⁶⁶ Hiebert, P. G. 1976. *Culture and cross-cultural differences*. In A. F. Glasser et al. (Eds.), *Crucial dimensions in world evangelizations*, 45-60. Pasadena: William Carey Library. Миссиология, 424.

⁶⁷ В Коми в спорах о толерантности схлестнулись протестанты, ученые, медики и национал-патриоты. 28. 07. 2009. Коми Онлайн. Информационный портал. <http://komionline.ru/news/16040>. 28.05.2010.

⁶⁸ Управление федеральной службы РФ по контролю за оборотом наркотиков по Республике Коми

РПЦ (последние не пришли на «круглый стол»). Хотя в дискуссии наблюдалось противостояние национал-патриотов и представителей религиозных организаций, ученых, медиков и представителей наркоконтроля, все же итогом напряженного обмена мнениями стало решение о создании рабочей группы из представителей разных конфессий, которая займется выработкой рекомендаций по противодействию наркотикам.

Итак, напрашивается вывод: миссионеру необходимо быть частью контекстуализации.

1.3. Контекстуализация между парадигмами на примере иконы

В настоящее время интерес к иконе появляется у многих христианских конфессий. Всё больше христиане разных церквей пытаются преодолеть внутренний кризис за счёт взаимного обогащения и культурного обмена.⁶⁹

Икона, со времён крещения Руси,⁷⁰ осмысленно вошла и продолжает усиливать своё влияние в культурах народов России в настоящее время.

Древние росписи были, действительно, своего рода «лицевой Библией», *Biblia picta* (иллюстрированная Библия) или «Библия бедняков», в избранных отрывках и эпизодах.⁷¹

По словам Л. Успенского, «если в период иконоборчества Церковь боролась за икону, то в наше время икона борется за Церковь».⁷² В конечном же итоге, она борется за душу человеческую, потому что в спасении души заключается цель и смысл существования Церкви.

Парадокс современной ситуации в том, что и протестантский мир начинает интересоваться иконой. В раннем протестантизме были сильны иконоборческие настроения, и до сих пор многие протестантские деноминации категоричны и

69 Языкова, И. 16.11.2005. Икона как средство примирения. http://religion.ng.ru/art/2005-11/16/6_ikona.html. 15.02.2010.

70 О принятии Киевской Русью в 988 г. христианства написано большое количество книг, как в нашей стране, так и за рубежом.

71 Флоровский, Г. В. 1992. *Восточные Отцы V - VIII вв. М.*, 247-254.

72 Успенский, Л. 1989. *Богословие иконы в Православной Церкви. Париж*, 467.

непримиримы в своей позиции к иконопочитанию, считая его язычеством и идолопоклонством. И, тем не менее, икона интересует современный протестантский мир. Как ни странно, первыми к иконе стали обращаться представители самых «ортодоксальных» направлений - лютеране, кальвинисты, реформаты. И надо сказать, что протестанты, воспринимая иконы, получают удивительные откровения. Один из таких протестантов пришёл на встречу библейской группы, где были также светские, католические и православные люди, принес с собой не что иное, как икону Богородицы Владимирской и, в течение нескольких минут на образах этой иконы объяснил тайну взаимоотношений Бога и человека (именно на эту тему участники группы размышляли в течение недели). И это поразило автора книги «Богословие икон» и многих из присутствующих.⁷³

Важные выводы из этой книги приводятся ниже. Икона может выполнять важную функцию межконфессионального диалога, обладая тем языком, который может быть понятен исповедующему любую традицию. Икона основывается на Слове Божьем, икона - христоцентрична, а потому выражает общехристианские принципы. Икона помогает нам актуализировать нашу веру, делая ее не умственной и рефлектирующей, но живой и диалогичной. Современное богословие все больше и больше рассматривает икону как невербальный способ христианской проповеди.⁷⁴

Для человека секулярной культуры икона является несомненной эстетической ценностью, и в то же время он раскрывает в ней неисчерпаемые информационные возможности. Ю. М. Лотман назвал икону «информационным парадоксом», поскольку она не только несет в себе, но и является возбудителем информации в нас.⁷⁵

У некоторых людей восприятие иконы вне религиозного контекста, чисто эстетическое, в качестве некоторого элемента оформления, или уверенность, что иконы сами по себе целительны и обладают защитными свойствами. Иногда, иконопочитание преломлялось грубым и чувственным суеверием. Появился обычай примешивать соскобленную с икон краску в евхаристическое вино, класть на икону

⁷³ Языкова И. К. 1995. Богословие иконы. Москва. http://azbyka.ru/tserkov/ikona/yazykova_icon_13g-all.shtml. 15.02.2010.

⁷⁴ Ibid, http://azbyka.ru/tserkov/ikona/yazykova_icon_13g-all.shtml. 15.02.2010.

⁷⁵ Лотман, Ю. М. Успенский, Б. А. 1970. Труды по знаковым системам. Труды по типологии культуры. Тарту.

причастие, чтобы получить его из рук святых и т. п. Иными словами, с иконопочитанием происходило то, что раньше происходило часто с культом святых и почитанием мощей. Возникнув на правильной христологической основе, как плод и раскрытие веры Церкви во Христа, - они слишком часто отрываются от этой основы, превращаются в нечто самодовлеющее, а, следовательно, ниспадают обратно в язычество.⁷⁶ Произошёл «рост магических несуразностей в почитании священных предметов, грубое фетишизирование иконы».⁷⁷ Такое поведение и вызывало обвинения в язычестве и идолопоклонстве.

Итак, несмотря на крайности «иконопочитателей» и критику современных «иконоборцев», на Западе и в России уже имеются примеры использования икон в контекстуализации Евангелия для разных народов протестантскими служителями Церкви.

1.3.1. Значение иконы в Русском Православии

В те века, когда на Западе энергично развивалась схоластика, на Руси философская работа ума осуществляла себя в пластических формах икон.⁷⁸ Вместе с иконой, Россия получила огромное богословие иконы и её почитания. Кратко это богословие может быть представлено в православном догмате Боговоплощения: «Бог воплотился - значит, Его можно изображать». Другими словами, если Сын Божий стал Человеком, значит и изображать Его можно как человека. И если протестанты ссылаются на то, что в Законе есть места, которые запрещают делать изображения и поклоняться им, то «Сам Господь был «нарушителем» Своей заповеди. Он сказал, что нельзя делать изображение гада - и Он же повелел излить медного змея (Числ. 21, 8-9)...».⁷⁹ В этом смысле, Андрей Кураев (протоиерей; профессор Московской духовной академии) объясняет толкование Священного Писания, что не надо принимать всё буквально.

⁷⁶ Шмеман, А. 1993. *Исторический путь Православия*. М.: «Паломник», 248-249.

⁷⁷ Колпакова, Г. С. 2005. *Искусство Византии. Ранний и средний периоды*. СПб, 258.

⁷⁸ Аверинцев, С. С. 1990. *Крещение Руси и путь русской культуры. Русское Зарубежье в год Тысячелетия крещения Руси*. М.: Политиздат, 51.

⁷⁹ Кураев, А. 2007. *Протестантам о православии*, 100-103.

Насчёт иконопочитания. Иконопочитание - догмат Православной и Католической церквей, установленный на Седьмом Вселенском соборе, а также и сама практика почитания икон. Основная мысль иконопочитания: «Честь, воздаваемая образу, переходит на Первообраз».⁸⁰ Богослов Иоанн Дамаскин во времена иконоборчества защищал православное учение об иконах, утверждая, что иконы являются символами воплощения, провозглашающими факт принятия Богом - Сыном зримого образа. Иоанн также сформулировал ключевое различие между поклонением, имеющим отношение исключительно к Троице, и почитанием, которое относится к иконам.⁸¹ В Православии образ является не чем-то отделённым от словесного провозглашения, но неотделимой частью такого провозглашения. Слово Божье и образ являются выражениями того же Предания, жизни Церкви, которая является источником православной веры и жизни.⁸²

Каким образом Евангелие передается через икону?

Автор книги «Богословие иконы» Языкова И.К. - искусствовед, преподаватель Общедоступного Православного Университета пишет: «Икона является своего рода окном в духовный мир. Отсюда ее особый язык, где каждый знак - символ, обозначающий нечто большее, чем он сам. При помощи знаковой системы икона передает информацию так же, как письменный или печатный текст передает информацию, используя алфавит, который тоже не что иное, как система условных знаков. Язык иконы постичь не намного труднее, чем любой из существующих языков, например, иностранный».⁸³ Таким образом, изучая или помогая язычникам понимать язык икон, православный христианин познаёт и передаёт Евангелие и самому себе и другим.

Язычникам, просвещаемым евангельским светом, было доступнее почитание Христа, как конкретной Личности, Богочеловека, облеченного плотью и кровью, жившего когда-то среди людей. Поэтому представлялась потребность запечатлеть облик Иисуса Христа.⁸⁴

⁸⁰ Википедия. <http://ru.wikipedia.org/wiki/Иконопочитание>. 25.05.2010.

⁸¹ Ферберн, Д. М. *Иными глазами*, 72.

⁸² *Ibid*, 88.

⁸³ Языкова, И. К. 1995. *Богословие иконы*.

http://www.fatheralexander.org/booklets/russian/bogoslovie_ikony_iazykova.htm. 15.02.2010.

⁸⁴ *Образование и Православие* <http://www.orthedu.ru/ikons/ikons1.htm>. 16.02.2010.

Православная Церковь учит, что икона содержит и проповедует ту же истину, что и Евангелие, и является, так же как и Евангелие и Святой Крест, одним из видов Божественного Откровения и нашего общения с Богом, формой, в которой совершается сочетание действия Божественного и действия человеческого.⁸⁵

Икона - исповедание Божьей свободы: готовность проповедовать Евангелие любым народам вне зависимости от языка. Это невербальное Предание для языков замечательно раскрывается на примере иконы поклонения волхвов: волхвы, это первые язычники, пришедшие поклониться Христу - они не понимают еврейского языка, но видят Бога. Поистине икона - Евангелие для неграмотных и проповедь для язычников. Но только не как «иллюстрация» или «повествование», а именно как живая проповедь, как вызов, зов, обращенный к человеку, вне зависимости от его языковой и национальной принадлежности.⁸⁶

Икона - это Библия, нарисованная красками.⁸⁷ Так, не случайно отцы Церкви называли церковное искусство - «Библией для неграмотных».

Православие воспринимает иконы не только как священные изображения, но и как, проповедь Евангелия как «писание в образах», «умозрение в красках».⁸⁸

Таким образом, из многочисленных утверждений православных источников видно, что икона для православных христиан является ничем иным, как самим Евангелием или Библией. И, даже больше, она несёт в себе множество других положительных функций.

1.3.2. Протестантское понимание икон

«Икона давно перестала уже быть идолом в глазах протестантов» - так начинается одна небольшая статья на сайте protestant.ru.⁸⁹ Так ли это на самом деле? У

⁸⁵ Успенский, Л. А.. Иконоборческое учение и ответ на него Церкви. /Богословие иконы Православной Церкви/ http://nesusvet.narod.ru/ico/books/ouspensky/ouspensky_08.htm. 28.05.2010.

⁸⁶ Сибирская Православная газета. Икона-школа для неграмотных. <http://www.ihrus.ru/i5.shtml>. 26.05.2010.

⁸⁷ Библейская школа духовного совершенствования протоиерея Олега Ведмеденко. Лекция №35. <http://www.vedmedenko.org/lection.php?num=35>. 15.02.2010.

⁸⁸ Языкова, И. Библия-центр. Священное Писание в иконе на примере иконографии «Спас в силах» и некоторых других изображений Христа. <http://www.bible-center.ru/article/icons>. 28.05.2010.

православных и протестантов до сих пор имеют место споры о почитании икон. Это видно из современной православной и протестантской литературы, а также из межконфессиональных форумов, проводящихся на сайтах Интернета. Протестанты заявляют, что вместо того чтобы использовать иконы как средство приобщения к Божественной жизни, иметь общение с Богом и с другими верующими (святыми), простые православные христиане чаще всего склонны к тому, чтобы рассматривать физические объекты как магическое средство обретения силы, необходимой им для христианской жизни. Некоторые думают, что иконы таят силу сами в себе и способны помочь в нуждах людей. Таким образом, объектом поклонения человека, который прибегает к иконам за получением жизненной силы, становятся сами иконы, а не Бог.⁹⁰

Общеизвестен исторический факт, что иконоборчество возникло внутри ранней церкви. Противники икон считали, что иконописцы взяли на вооружение синкретический метод и стали использовать языческие символы в новом контексте, не «очистив» их полностью от языческого влияния.⁹¹ Со второй половины 4 века восточные христиане стали использовать иконы в качестве вспомогательного инструмента просвещения, в первую очередь неграмотных людей.⁹² И как следствие, - это привело многих к поклонению самим иконам, а не Богу. Это в свою очередь, переместило иконы из «простых средств напоминания» в центр литургии и всей церковной жизни. Поэтому многие протестанты считают, что лучше не использовать иконы, чтобы не дойти самому или не довести кого-нибудь до идолопоклонства, заменив поклонение Богу в «духе и истине», на поклонение «изображению». Поэтому, как и в 8-9 веках, когда началась усиленная борьба против поклонения иконам, так и в настоящее время, при всём уважении между православными и протестантами, имеется факт противостояния и борьбы, по крайней мере, словесной. Иконопочитание многие протестанты приравнивают к идолопоклонству.

По православной традиции история первой иконы восходит к апостолу Луке, но не существует никаких примеров икон, написанных Лукой, дошедших до наших дней.⁹³

⁸⁹ *Икона глазами протестанта сегодня*. 20.10.2009. <http://www.protestant.ru/?id=1491>. 15.02.2010.

⁹⁰ Ферберн, Д. М. *Иными глазами*, 216.

⁹¹ Петренко, В. 2000. *Богословие икон*, 29.

⁹² *Ibid*, 37.

⁹³ *Ibid*, 104.

Таким образом, об апостольской традиции написания икон протестанты более чем не уверены.

Важным аспектом в протестантском понимании икон является толкование второй заповеди Моисея «Не делай себе кумира и никакого изображения...» (Исх.20:4). Протестанты не соглашаются с аллегорическим толкованием православных богословов. Более того, они считают, что «Писание используется в качестве оправдания почитания икон посредством вырывания стихов из контекста и придания им нового значения, но уже в контексте новой богословской конструкции, таким образом, изменяя первоначальное значение и смысл отдельных отрывков Писания».⁹⁴ Поэтому протестанты считают, что нельзя пользоваться только дедуктивным методом (согласование Писания под свои идеи) и аллегорическим подходом (игнорируя буквальный и исторический смысл) к Священному Писанию.⁹⁵

Стоит отметить, что у РПЦ отсутствует библейское богословское обучение прихожан правильному иконопочитанию, поэтому сохраняется и языческий подход к иконе, который передаётся из поколения в поколение среди православных верующих.

Протестантский богослов Виктор Петренко в своей книге «Богословие икон» делает следующие выводы:

- «...икона представляет ценную видимую поддержку Благой Вести...»;
- икону надо рассматривать как напоминающий объект истории Церкви;
- ценность иконы должна быть пересмотрена протестантскими церквями.⁹⁶

Стоит ещё раз отметить, что некоторые протестантские служители уже используют иконы с целью донести Евангелие людям.

1.3.3. Случай в селе Сторожевск

В ста километрах от столицы Республики Коми города Сыктывкара в Корткеросском районе расположены села Сторожевск и Вомын. В них проживает в общей сложности около 3000 человек. В этих сёлах имеются поместные общины от Коми Христианской

⁹⁴ Петренко, В. 2000. *Богословие икон*, 155.

⁹⁵ *Ibid*, 163.

⁹⁶ *Ibid*, 175.

Церкви. Эти общины имеют свои молитвенные дома - это обычные местные деревянные дома, ничем не напоминающие церковные здания. Евангельские верующие в церквях сел Сторожевск и Вомын появились, в основном в 90-х годах прошлого столетия. И это сёстры. Они также являются и служителями поместных церквей, потому что мужчины в церковь практически не ходят. Многие мужчины уезжают на заработки вахтовым методом в другие города или далеко в лес на лесозаготовки. Безработица, маленькие зарплаты и, главное, - насажденное советской системой «безбожие», являются причиной повального алкоголизма не только этих сел, но и всей России. В этих селах население близко к православной культуре и Коми Церковь считают сектой и боятся приходить на служения. Конечно же, сёстры часто разговаривали и объясняли своим односельчанам, как нужно веровать. Много было концертов и евангелизаций, в клубе и на открытом воздухе с использованием палатки на 250 мест. В школах проводили лекции на разные темы, летом детские и молодёжные христианские лагеря проходят в этих сёлах. Жители сёл приходят и отпускают детей на такие мероприятия, в общем, многим нравится, но в молитвенные дома на служения не идут. Одной из причин был упрёк со стороны односельчан, что нет икон в молитвенных домах. Вот и были принесены сёстрами в здания церквей по одной иконе «Божьей Матери». Меня, как служителя Коми Церкви, это очень удивило, хотя отношение к этому было очень спокойное. Один - два раза мне довелось расспрашивать по поводу икон руководителей поместных общин и они просто ответили на этот вопрос: «чтобы люди села не упрекали их, но наоборот, чтобы они видели, что мы ничего против икон не имеем». Число прихожан, всё же, не возросло, но «препятствие» было убрано и ненужные разговоры односельчан прекратились. Впоследствии, в одной церкви икону убрали с видного места. Может быть, это произошло потому, что один раз приезжали пожилые миссионеры из Канады и прямо говорили, что иконы и всякие плакаты с изображением икон нужно убрать из молитвенных домов, потому что это запрещено Библией.

В Коми Церкви нет прямых запретов на то, чтобы иконы находились в церквях, но учение - против поклонения изображениям.

То, что сестры принесли иконы в церкви, было сделано не с целью больше привлечь больше людей, но больше как уважение к православной культуре односельчан и чтобы не считали сестёр сектантками.

Стоит отметить, что в Коми Церкви многие прихожане, в том числе и пастор, используют крестное знамение, как в Православии; используется православный крест; также он стоит на книге Нового Завета, вышедшей на коми языке в 2008 году.

Исследуя методы контекстуализации, не трудно заметить, что в Коми Церкви они применяются, но, иногда без уделения достаточного богословского исследования.

Поэтому, об установлении правильного отношения и возможного использования икон в Коми Церкви в православной культуре народа необходимо провести различные богословские, в том числе и эмпирическое исследования.

2. ЭМПИРИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

В теоретической части выяснилось, что есть разные парадигмы и есть разные возможности понимать икону. Для эмпирической части данной работы было целесообразно выбрать тему «использование иконы евангельскими христианами в контекстуализации Евангелия для православного народа коми». Эта тема была выбрана потому, что на примере пункта 1.3.3. «Случай в селе Сторожевск», наблюдалась некоторая естественная контекстуализация Евангелия служителями Коми Церкви с помощью икон. Под словом «естественная» подразумевается, что никто не учил такому методу работы, так как протестанты в основном никогда не используют иконы в служении. И это выходит за рамки общепринятого протестантского мышления по отношению к использованию икон в евангельских церквях или служениях. Библия и икона в разных контекстах имеют одну цель - контакт с Богом. Икону, как и Библию можно по-разному истолковать. Поэтому основным желанием было - исследовать, какое отношение к иконам у евангельских христиан Коми Церкви в целом, могут ли её служители хоть как-нибудь использовать икону в православной среде и, чтобы это было не только полезно для протестантов и православных, но и принесло спасение многим из них. Хотя проблема, которая затрагивается в исследовании, не нова, (много веков протестанты считают иконы идолами) всё же факт налицо: икона используется некоторыми протестантскими служителями. Поэтому актуальность исследования в том, чтобы определить насколько эффективно такое использование, касательно для считающего себя православным коми народа. Может быть, это приведёт к положительным результатам и позволит расширить или развить ценности евангельских христиан, поможет понять ценности православных и, возможно, выведет на новый уровень взаимоотношения и сотрудничества между православными и протестантскими церквями не только в Республике Коми. Это важно не только для христианства, но и для всего общества. В связи с этим, находили правильные вопросы, и исследование предполагалось выполнить в форме опроса.

2.1. Основные принципы опроса

Опрос - метод сбора информации со слов респондента. Главным в опросе является получение достоверных данных, поэтому нужно придерживаться основных принципов.

- Так как у нас две группы: православные и протестанты, то взяты разные возрастные категории из мужчин и женщин (кроме детей и подростков). В каждой группе должно быть достаточное количество мужчин и женщин.
- В опрос включены 10 необходимых вопросов для того, чтобы в течение 20-30 минут получить наиболее достаточный объём информации, не утомляя респондентов.
- Анкета опросов имеет важную практическую значимость: вопросы поставлены так, чтобы получить ценные содержательные ответы.
- Чтобы ответы были непредвзятыми (не искажёнными), вопросы тщательно продуманы и скорректированы компетентными людьми.
- До проведения опроса уже имеются некоторые знания и статистические данные касательно этих вопросов в целом по России (из Интернета), что может помочь расширить объём информации.

2.1.1. Цели опроса

Главная цель опроса совпадает с целью дипломной работы - это выяснить, при каких условиях можно использовать икону евангельскими миссионерами и служителями как средство контекстуализации в евангелизации в православной культуре коми.

Вспомогательными целями явились:

- Первое, что хотелось бы узнать - это какое отношение людей к различным церквям. Считают ли протестантские церкви сектами, настроены негативно, равнодушно или позитивно к ним.
- Выявить, затрудняет ли людей выбор: в какую церковь им ходить, когда церквей так много.

- Определить, препятствует ли пониманию Евангелия людьми, когда они сталкиваются с различными учениями церквей.
- Узнать отношение разных групп людей к иконе.
- Выявить пути сближения в понимании ценности иконы между православными и протестантскими христианами.
- Определить возможность использования икон в проповеди Евангелия протестантами.
- Задуматься о своих познаниях в области иконопочитания и идолопоклонства всем считающим себя христианами.
- Сделать доступным и видимым настоящий характер и отношение между православной и протестантскими церквями в Республике Коми.

2.1.2. Методика и процесс опроса

Использовались разные методы: теоретические и эмпирические. Анализ, сравнение и обобщение зависели из методов опроса и беседы. Методами опроса и беседы явились как количественные, так и качественные исследования: письменные, коллективные - количественные; устные и индивидуальные - качественные опросы. Опросы были как личные, так и дистанционные. Методы сбора данных были: наблюдение, интервью и анкета, в которой были поставлены 10 вопросов: три вопроса о различных церквях; шесть вопросов, касающихся иконы; вопрос отношения к современному представлению образа Бога для неверующего человека и один вопрос о личных данных респондентов. Вопросы были скорректированы: руководителем дипломной работы, пастором Коми Церкви и преподавателем - филологом финно-угорского факультета университета.

Для начала опроса был проведён эксперимент: анкеты были розданы некоторым христианам Коми Церкви. Они могли в течение месяца дать обдуманные ответы, но, к сожалению, такой вид опроса не дал положительных результатов. Только один из пятнадцати человек вернул заполненную анкету в установленный срок. Некоторые устно ответили, что для них это были трудные вопросы и поэтому, они ничего не

написали. Как впоследствии выяснилось, что многие очень мало знают об иконах и о других церквях. Это касается как православных, так и протестантов.

Первый коллективный опрос проводился в экономическом колледже среди 16 студентов 3 курса. Студенты в опросе участвовали не активно, так как на предоставленные вопросы они практически не знали ответов, потому что никогда не интересовались не только иконами, но и даже Евангелием и церквями.

Второй коллективный опрос проводился в Коми Христианской Церкви. Число опрошенных прихожан - 24 человека. Респонденты сами записывали ответы на предложенную анкету. С кафедры читался и пояснялся каждый вопрос, в том числе и пастором. Все анкеты были заполнены и сданы. Общее наблюдение: у молодых христиан отсутствовали ответы на некоторые вопросы. В анкетах напротив вопросов стояли прочерки или ответ «не знаю».

Также проводился устный опрос как индивидуально, так и в малых группах. Опрос проводился «на ходу»: на улице, в машине, в поезде. А также по телефону и на квартире. В непринужденной атмосфере складывалась доверительная беседа, влияющая на то, чтобы респонденты могли более чётко и развёрнуто дать ответы. Многие устные ответы не вошли в данную работу, но, несомненно, повлияли на общее понимание автором работы представлений респондентов.

Индивидуальные опросы проводились в форме интервью «один на один». Ответы записывались исследователем прямо на анкетный листок. Опрос длился 30 - 40 минут в зависимости от интереса и занятости респондентов. Этот метод дал самый положительный результат. В особенности, у православных респондентов был замечен неподдельный интерес к самой теме беседы, хотя и они не обладали в целом достаточно обширными знаниями об иконе. Православных респондентов было 10 человек. Разговор с православными об иконе располагал к восприятию свидетельства о Христе и проповеди Евангелия.

2.2. Результат и анализ опроса

Ниже приведены вопросы анкеты, суммированные ответы и анализ опроса:

1. Вы согласны с моим утверждением что, несмотря на церковное многообразие, все церкви все-таки имеют единую весть об Иисусе Христе?

На первый вопрос все опрошенные дали положительный ответ. Такой неожиданный результат предполагает, как будто опрошенные согласны, что все церкви имеют единую весть об Иисусе Христе. Это также могло бы означать, что некоторые из них, в особенности, из православных, не поняли вопроса, потому что считают протестантские церкви сектами или, может быть, они представляли себе другие православные церкви. Но вопрос был разъяснен и были вслух заявлены также и протестантские церкви. И результат превзошел ожидания. Лишь в одном ответе человек пояснил, что единую весть о Христе не могут иметь нехристианские церкви. Но в данном случае рассматриваются христианские церкви, поэтому так и остается, что все 100% опрошенных высказались за единую весть об Иисусе Христе, несмотря на многообразие церквей. Также удивительно, что евангельские верующие Коми Церкви (респонденты) считают, что все церкви, что в особенности касается и православную, имеют единую весть об Иисусе Христе. Этот ответ предполагает внутреннее согласие с тем, что не только одна церковь имеет спасение, но также и другие. Также этот ответ подразумевает, что рядовые православные и протестанты, в целом, мирно сосуществуют рядом друг с другом. Вывод: христиане признают, что все церкви имеют единую весть об Иисусе Христе.

2. Многообразие церквей затрудняет Ваше понимание Евангелия?

Целью второго вопроса было выяснить, насколько трудно понимать Евангелие, когда вокруг много различных учений церквей. 26 из 34 (76,5%) опрошенных ответили, что их не затрудняет многообразие церквей понимать Евангелие. Двое молодых христиан затруднились ответить на этот вопрос, и ещё двое (16 и 17 лет) ответили, что их затрудняет понимать Евангелие многообразие церквей. Можно сделать вывод, что есть некоторые молодые люди, которые находятся вначале христианского пути и им нелегко делать выбор или понять, где преподается наиболее правильное учение. Поэтому нередко случается, что такие молодые люди ходят по разным церквям в

поисках «лучшего». Примечание автора: около 50% молодых людей, из опрошенных студентов колледжа вообще не понимают, что означает слово «Евангелие».

3. Что вы знаете о происхождении икон?

На этот вопрос большинство респондентов затруднились ответить. Некоторые ответы показаны в таблице 1.

Таблица 1. Происхождение икон

Православные (10 человек)	10 чел.	Протестанты (24 человека)	24 чел.
«иконы произошли от ликов святых»; первая икона от Туринской плащаницы (1чел.)	5	от ликов святых в православии	1
первым, кто написал икону, был евангелист Лука (он изобразил Божью Матерь и Иисуса); кто-то написал в 3-4 веке (1 чел.)	4	от времён Андрея Рублёва	1
давно, ещё до рождения В. И. Ленина	1	не знаю	22

Из таблицы видно, что есть похожий ответ в первой строке у православного и протестанта. Во второй строке неточный ответ дал протестант. В третьей строке показано общее незнание истории происхождения иконы. В целом, как бы складывается впечатление, что православные знают больше, но, в целом, это поверхностные знания. Наиболее точные ответы дали единицы. Согласно устным опросам, напрашивается вывод, что протестанты практически ничего не знают о происхождении икон. И только некоторые православные что-то немного знали и отвечали более позитивно.

4. Какую информацию передает икона?

Суммированные ответы приведены в таблице 2.

Таблица 2. Информативность иконы

Православные	10	Протестанты	24
какой святой изображён, Божья Матерь или Иисус Христос	7	какие святые были на земле; о Христе	11

как тяжело было Божьей Матери	1	как изображение	3
икона желает добра	1	не знаю, никакую	9
передает Евангелие	1	икона - окно в потусторонний мир	1

18 из 34 (53%) всех респондентов ответили, что иконы несут информацию о том, какой святой изображён или Дева Мария (Божья Матерь) или Иисус Христос. То есть, иконы несут историческую информацию. Также были дополнительные ответы православных: каждая икона отвечает на определенную нужду; показывает, как тяжело было Божьей Матери; икона желает добра. Со стороны протестантов был ответ, что икона никакой информации для наших действий и поступков не содержит, она просто изображение человека, которого считали святым. Ответ «не знаю» или прочерк был совмещен автором опроса с ответом - «никакую информацию икона не несет». Это было сделано, потому что если респондент не знает, какую информацию несет икона, то скорее он сомневается в её существовании или не получает таковую. В данном вопросе было более важно увидеть, что для православных респондентов икона всегда несёт какую-то информацию, а для почти 50% протестантов, икона не несет никакой информации.

В последней строке таблицы 2 приведены необычные ответы. Православный респондент сообщает, что через икону передается Евангелие, а респондент Коми Церкви говорит об иконе, как об окне в духовный мир. На основании этих двух ответов можно сделать вывод: используя икону, есть вероятность вести непринуждённый диалог между православными и протестантами о вере и Евангелии.

5. Какое ощущение дает икона?

В таблице 3 представлены результаты.

Таблица 3. Восприятие иконы

Православные	10	Протестанты	24
зависит от того, кто изображён на иконе	2	нормальное, положительное	12
спокойствие, умиление умиротворение, облегчение	8	никакое	10

----	--	отрицательное	2
------	----	---------------	---

Для православных, общим ответом явилось следующее: икона дает умиротворение, облегчение, спадает тяжесть, появляется чувство легкости и умиления. А также появляется чувство страха, почитания и преклонения. Два респондента в дополнении пояснили, что не всякая икона может «подойти» человеку. То есть, в зависимости от характера человека, который смотрит на икону и от того, кто изображен на иконе складывается ощущение и восприятие иконы.

Для 50% протестантов - икона практически не вызывает раздражения. Некоторыми респондентами, икона воспринимается даже более чем положительно, она вызывает некоторое умиление и преклонение перед Богом. Были также такие ответы: ощущение страха перед Богом в детстве (Он видит и слышит); икона дает личную связь с человеком, который мне её подарил и воспоминание о церкви, откуда икона; просто приходят мысли о конкретном святом (как он прожил эту жизнь, почему для него написали икону).

Для других 50% протестантов икона не вызывает никаких ощущений или вызывает негативные ощущения (всего 2 из 24), при этом, не было ни одного агрессивного высказывания.

Этот вопрос позволил увидеть, что половина респондентов Коми Церкви положительно настроены по отношению к иконе, и что у остальных респондентов вообще нет полностью негативной реакции в ощущении иконы. Различие лишь в том, что все православные респонденты имеют некоторое более возвышенное ощущение, чем протестанты в целом. Можно сделать вывод, что примерно 50% протестантов могут свободно, без какого-либо негативного отношения говорить об иконе с православными людьми.

6. Насколько важно изображение на иконе?

В таблице 4 приводятся суммированные ответы.

Таблица 4. Важность изображения на иконе

Православные	10	Протестанты	24
самое важное изображение - Иисуса Христа	7	не знаю, не важно	16
каждая икона отвечает за свою область или сферу нужд	2	историческая важность	6
освященная икона важнее	1	от изображения зависит восприятие Бога; для создания образа в понимании человека	2

Из таблицы 4 видно, что для православных респондентов самым важным изображением считается изображение Иисуса Христа. Большинство православных высказалось, что в зависимости от того, кто изображен на иконе, определяется её степень важности, и что каждая икона отвечает за свою область или сферу нужд. Есть также наиболее почитаемые иконы, а вообще, для каждого человека есть свои наиболее предпочитаемые (например, иконы Николая и Серафима Саровского; Казанская или Владимирская Божья Матерь).

Примерно 66% протестантов не считают важным изображение на иконе. 25% подчеркивают лишь историческую важность изображения. Это показывает, что практически все протестанты не используют иконы в обращении к Богу или святым, хотя некоторые относятся к ним уважительно. Стоит отметить ответы двух респондентов Коми Церкви: «от изображения зависит восприятие Бога (страх или расположение)» и «икона служит для создания образа в понимании человека». Это означает, что образ Бога или восприятие Бога протестанта может также зависеть от изображения (например, Иисуса Христа) православной иконы. Это также позволяет предположить, что протестанты могут использовать иконы в объяснении своего понимания Бога и Евангелия православным верующим или неверующим людям.

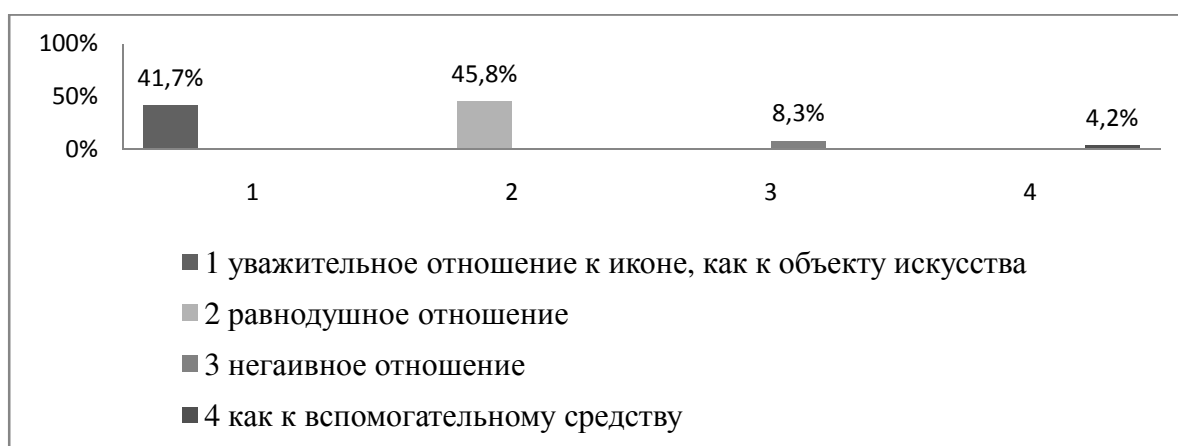
7. Какого уважения требует икона?

Однозначно всеми православными принято уважительно относиться к иконам. Правда, ответы немного отличаются друг от друга: нельзя ставить на пол, но икону нужно ставить на самом лучшем месте, желательно в углу квартиры; соблюдать обряд

очищения иконы от пыли, особенно, перед праздником; зажигать свечу перед иконой; передавать икону из поколения в поколение; просто относиться уважительно к святым, изображенным на иконах, особенно, к Иисусу Христу. Один респондент советует подходить к иконам причесанными, умытыми, не злыми, но спокойными. И ещё одним ответом было: икона должна быть в любой церкви (даже протестантской). Все эти ответы можно объединить в один: необходимо правильно и с душой соблюдать обряд Православной Церкви по отношению к иконе.

У протестантов были разные мнения на счёт уважения иконы (рисунок 1).

Рисунок 1. Уважение иконы



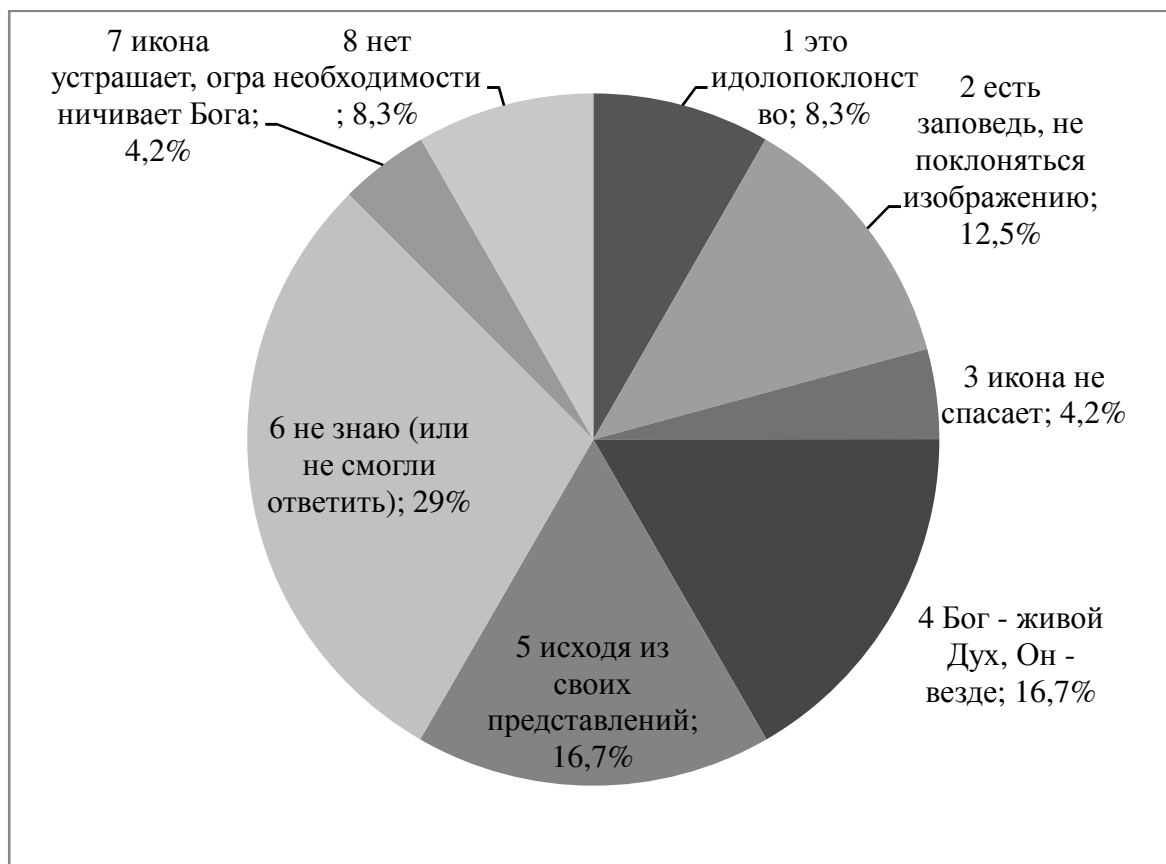
Примерно 50% опрошенных имеют равнодушное и 8% - негативное отношение к иконе, то есть для этих респондентов икона не играет большой роли в их жизни. Для остальных респондентов уважение к иконам ограничивается их исторической ценностью. Для исследования также важен ответ 4: «Как к вспомогательному средству для молитвы».

8. Почему протестанты не используют икону?

Православные респонденты единогласно (100%) ответили, что протестанты считают иконы досками, картинами и идолами, а почитание икон называют идолопоклонством.

Ответы протестантов на рисунке 2.

Рисунок 2. Ответы протестантов. Неиспользование иконы



Несмотря на различные ответы, можно с уверенностью сказать, что большинство респондентов Коми Церкви не считают иконы идолами или их использование - идолопоклонством. И, как видно, около 30% опрошенных не знают или не смогли ответить на поставленный вопрос (в этом числе снова молодые люди). Другие приводят разные мнения о том, почему они не используют иконы. Можно сделать вывод: взгляд протестантов на иконы совсем не такой, какой представляют себе православные респонденты. Хотя, очевидно, что протестанты не используют иконы в служении.

9. Что послужило бы больше во взаимопонимании между православными и протестантами?

Суммированные ответы в таблице 5.

Таблица 5. Что послужит взаимопониманию православных и протестантов

Православные	10	Протестанты	24
уважение и взаимопонимание друг друга	7	покаяние, уважение и взаимопонимание друг друга	11
чтобы протестанты уважали иконы	1	встречи, беседы, совместные мероприятия	5
Протестантам перейти в Православие	1	вера в Иисуса Христа и понимание Библии	5
объединиться в одну веру	1	объединиться в одну веру	1
----	--	не знаю	2

Из ответов таблицы 5 видно, что более 50% православных и протестантов отметили уважение и взаимопонимание друг друга. Для многих важен мир и спокойствие между христианами. Протестанты также добавляли взаимное покаяние. Стоит выделить желание протестантов вести совместный диалог и участвовать в различных совместных мероприятиях.

10. Какой должен быть образ Бога для современного человека, чтобы он познал Его?

Суммированные ответы в таблице 6.

Таблица 6. Образ Бога для современного человека

Православные	10	Протестанты	24
образ Иисуса Христа менять не надо	6	Бог милующий, прощающий, всемогущий и вездесущий, полный любви, всеильный и справедливый Творец	11
материальный образ через иконы	2	образ через пример и жизнь верующего человека, друга	5
объяснять словами	2	каждый представляет по-своему	4
----	--	не знаю	4

«Образ Бога - это образ Иисуса Христа на иконе» - так можно охарактеризовать общий ответ более 50% православных. И этот образ менять не надо, пусть лучше немного древний, чем современный. Также, конкретно было сказано двумя

респондентами, что образ должен быть материальный. А двое других ответили, что Бога можно и нужно объяснять словами, потому что Он больше икон.

У протестантов понимание образа Бога несколько иное. Представление этого образа не относится к иконам. Скорее его можно увидеть в верующем человеке или в своём разуме. На вопрос затруднились ответить молодые люди.

Вывод: у православных образ Бога больше ассоциируется с материальным (иконы), а у протестантов - относится лишь к человеку и коренится в его сознании.

11. Пол, возраст, национальность, вероисповедание, образование/профессия

Количество мужчин и женщин, в том числе с высшим образованием (в/о) в таблице 7.

Таблица 7. Количество мужчин и женщин, в том числе с высшим образованием (в/о)

Православные (10 человек)	Протестанты (24 человека)
мужчин 5 (3 в/о)	мужчин 7 (1 в/о)
женщин 5 (1 в/о)	женщин 17 (9 в/о)

Возраст от 16 до 91 года (средний возраст 33 года);

Национальность: россияне - 17 человек; коми - 17 человек;

Образование: студенты - 5 человек; среднее - 15; высшее - 14 человек.

2.3. Выводы на основе ответов

Индивидуальные опросы показали наиболее эффективные результаты. Согласно полученным ответам и анализу, автор сделал следующие выводы.

Православные и евангельские христиане признают, что все христианские церкви имеют единую весть об Иисусе Христе. Несмотря на то, что большинство респондентов признают, что их не затрудняет понимать Евангелие многообразие церквей, остаётся большое количество молодых людей, которые даже не знают, что означает слово «Евангелие».

Среди опрошенных только некоторые православные респонденты более точно и подробно рассказали о происхождении икон. К сожалению, респонденты Коми Церкви практически не знают историю происхождения икон.

Для православных респондентов икона всегда несёт какую-то информацию, а для почти 50% респондентов Коми Церкви, икона не несет никакой информации. Для остальных 50% респондентов Коми Церкви икона несёт лишь историческую информацию. Для православных, дополнительно, икона несёт духовную информацию и Евангелие.

Используя икону, есть вероятность вести непринуждённый диалог между православными и протестантами о вере и Евангелии. Проблема заключается в том, что только примерно 50% респондентов Коми Церкви могут свободно, без какого-либо негативного отношения говорить об иконе с православными людьми. Это касается, в особенности, икон с изображением Иисуса Христа. Такие иконы, по значимости, православные ставят на первое место. Восприятие Бога некоторыми респондентами Коми Церкви формировалось с детства такими иконами, поэтому при разговоре с православными о вере в Бога и о Библии с помощью иконы (например, Иисуса Христа Вседержителя),⁹⁷ можно вести непринуждённую, доверительную беседу. В таком случае, икона может стать отправной точкой для взаимопонимания.

Уважительное отношение ко всем иконам, как к объектам исторической ценности имеется только у примерно 40% респондентов Коми Церкви. Эти люди могут не только свободно говорить об иконах с православными, но и с почтением относиться к ним. У православных же респондентов имеется стремление не только к почтению, но и к правильному иконопочитанию. Православные респонденты уверены, что протестанты не почитают икон, потому что считают это идолопоклонством. Хотя, всего 8% респондентов Коми Церкви считают использование икон в служении идолопоклонством. Около 30% затруднились дать ответ. Остальные давали разные ответы. Разъяснять протестантское понимание икон можно было бы при встрече с православными. К тому же, более 50% православных и протестантов отметили главные приоритеты при отношениях друг с другом - это уважение и взаимопонимание. Для многих важен мир и спокойствие между христианами. Стоит

⁹⁷ Приложение 3.

выделить желание протестантов вести совместный диалог и участвовать в различных совместных мероприятиях.

Евангельские верующие нуждаются в толерантном отношении к православному взгляду на иконы. Это связано с тем, что у православных, образ Бога больше ассоциируется с материальным, зримым образом (иконы), а у протестантов - относится лишь к представлениям самого человека и коренится в его сознании. Также есть необходимость провести историческую «экскурсию» об иконах среди протестантских и православных христиан.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основе проделанной работы можно сделать ряд обобщений и предложений по совершенствованию миссионерской деятельности и отношений между Православной и Протестантскими Церквями в Республике Коми.

При исследовании парадигм данных Церквей было выявлено: у православной парадигмы, существующей в Республике Коми с 14 века, ярко выражен литургический аспект с ориентацией на зрительный образ, а у протестантской парадигмы, появившейся на территории республики только в 20 веке, - библейский аспект, основанный на признании авторитетности Священного Писания. Хотя парадигмы Церквей имеют также и другие кардинальные различия, у протестантов становится всё заметней появляющаяся новая парадигма, имеющая в своей основе экуменический характер. В связи с этим, была затронута немаловажная проблема, которая в настоящее время имеет место не только в литературе, но и на практике, заключающаяся в конфликте отношений данных Церквей, негативно влияющая на миссионерскую деятельность (особенно, протестантских конфессий) по всей Республике Коми. Рассмотренные особенности контекстуализации помогают не только иметь правильное отношение к данной проблеме и решать её, но и успешно проводить миссионерскую деятельность, не нанося вреда культуре народа.

Миссионерам необходимо понимать, что старые методы, часто уже неэффективны. Поэтому, на основании проведённого исследования можно сделать следующий вывод: христианам данных Церквей не просто важно, но и необходимо, изучать, уважать и иметь правильное отношение к ценностям культур друг друга, особенно тем, кто активно занимается миссионерской деятельностью.

Как показывают рассмотренные в данной работе примеры и проведённые опросы, использование протестантами элементов православной культуры (в том числе и икон) в миссионерском служении, благотворно влияет на общение с людьми разных вероисповеданий и категорий, и располагает их к принятию Благой Вести. Исследовав отношение разных групп христиан к иконе, автор предлагает протестантам переосмыслить ценность иконы, находя в ней евангельский смысл для проповеди Евангелия. Для этого необходимо изучать историю и богословие икон, используя при этом и православную академическую литературу. Темы Библии могут быть раскрыты с учётом использования икон, сопоставляя с учением Православной

Церкви. Так тему об Иисусе Христе можно раскрывать, начиная с Евангелия, которое держит в руках Иисус Христос, изображённого на иконе Спас Вседержитель.

Важно понимать, чтобы использование иконы в миссионерском служении было сбалансированным и не привело к идолопоклонству. Границами использования икон могут быть евангелизационные мероприятия, библейские семинары и кружки, лекции студентам и т.д.

Использование иконы евангельскими миссионерами при таких условиях может стать очень интересной и современной формой миссионерства в ортодоксальной культуре народа коми. Очень важно, чтобы эта форма была методологически грамотно разработанной системой миссионерского служения, в которую могут включиться специально обученные для этого дела миссионеры.

Также, для протестантских церквей Республики Коми стоит задача развивать связи с миссионерскими обществами других стран и конфессий (включая православную), чтобы быть включенными в общую систему миссионерства в мире и не конкурировать в исторически православных регионах, но идти по пути сотрудничества или, по меньшей мере, согласованных действий. Имеются примеры сотрудничества православных и протестантов на Западе и в некоторых регионах России, поэтому это возможно и для Республики Коми. Например, сотрудничество может быть в разработке совместных мероприятий, церковно-социальных программ по оказанию разнообразной гуманитарной помощи, в частности, детям, малоимущим, беженцам, жертвам различных бедствий и т.д. Важно помнить, что примеры самого тесного сотрудничества были во времена Великой Отечественной войны, сталинских репрессий и гонений на Церковь. В то время церкви молились вместе. Поэтому в настоящее время при удачном сотрудничестве может быть выработана такая адаптированная миссионерская система, полностью укорененная в новозаветных миссионерских принципах. Рассматривая ключевые вопросы христианской веры, она будет предназначена для людей, которые не являются членами церкви, но для которых вопросы о смысле жизни не являются пустыми. Люди, которые по разным причинам пока еще не могут переступить порог храма, вполне готовы прийти на встречу, где можно выпить чаю и поговорить в неформальной обстановке.

Церковь должна видеть границы своей деятельности и методы служения в этом мире. Указанные обобщённые выводы и предложения помогут в решении преодоления существующего конфликта между Церквями и быть более эффективным миссионерскому служению в ортодоксальной сфере культуры не только для народа коми, но и других народов, находящихся в похожих условиях.

SUMMARY

This Diploma paper on Contextualization in Missionary Work in the Context of Orthodox Culture, i.e. in the Komi Culture was written by Alexei Lyachenkov, Baltic Methodist Theological Seminary student.

The goal of this paper was to clarify in what condition evangelical missionaries and ministers can use an icon as a means of contextualization in evangelism in the context of the orthodox culture of the Komi people.

Research of paradigms of Orthodoxy and Protestantism were already done, e.g. in Transformation of Missions by D.Bosh.

Novelty of this paper is that it looks at the conflict situation of these two Christian paradigms in one missionary field and tries to find possible means for contextualization of the Gospel, one of each can be an icon.

The purposes of this research paper was to do all the necessary research of paradigms of Orthodoxy and Protestantism and to look at peculiar sides of contextualization between paradigms in missions in the orthodox culture of the Komi people, as well as to do a research and interview people on the issue of an icon.

The paper consists of theoretical and practical parts.

The theoretical part looks at the following: paradigms of Orthodoxy and Protestantism, contextualization and missionaries and an icon as a means of contextualization. All these elements are looked at in the context of the Republic of Komi.

The actual value of the chosen theme is to find effective methods of contextualization of the Gospel which can help solve an existing conflict between the Orthodox and Protestant churches as well as help missionary ministry be more effective in the orthodox culture not only for the Komi people but for other peoples in similar conditions.

The practical part looks at interviews on the issue of an icon which were taken from the orthodox believers (10 people) and evangelical Christians of Komi church (24 people), at their analysis and conclusions.

The conclusion of the paper is reaching understanding of how trained evangelical missionaries can use an icon as an effective means of contextualization in certain conditions, as well as appreciating values of centuries-old orthodox culture of the Komi people. The author learnt that the majority of evangelical Christians of Komi church do not consider icons to be idols what contradicts the opinion of the majority of the Orthodox

believers. Moreover many of them are ready for evangelical conversations with the Orthodox believers having respectful attitude towards icons.

The Diploma paper has 67 pages.

The author is thankful for everyone who supported this work with prayer and counsel, especially Ingmar Kurg and Ljudmila Volchihina, the leaders of this diploma project for their valuable counsel and recommendations.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Печатные издания:

Аверинцев, С.С. 1990. *Крещение Руси и путь русской культуры. Русское Зарубежье в год Тысячелетие крещения Руси*. М.: Политиздат.

Бош, Д. 1997. *Преобразования миссионерства: Сдвиги парадигмы в богословии миссионерской деятельности*. - СПб: Библия для всех; Богомыслие.

Ильина, И. Жеребцов, И. и др. 1994. *Традиционная культура народа коми: этнографические очерки*. Сыктывкар. Коми книжное издательство.

Колпакова, Г. С. 2005. *Искусство Византии. Ранний и средний периоды*. СПб.

Кураев, А. 2007. *Протестантам о православии. Наследие Христа*. Издательство: Христианская жизнь.

Миссиология.: Библейский, исторический, культурный, стратегический аспекты. 2001
Духовное возрождение. Москва.

Миссия и культура. Рассказ о Лозанне. 1996. Славянская миссия. Team Offset.
Швеция.

Миссия церкви и современное православное миссионерство: международная богословская конференция к 600-летию преставления св. Стефана Пермского. 1997 (Свято-Филаретовская московская высшая православно-христианская школа), Москва.

Петренко, В. 2000. *Богословие икон. Протестантская точка зрения*. «Библия для всех». СПб: Христианское общество «Библия для всех».

Плаксина, Н. 2006. Иконы *Стефана Пермского в храмах зырянского края*. С. 142-146. Материал Национального архива Республики Коми.

Попова, Н. 2008. *Миссионерская деятельность Стефана Пермского на Коми земле и её роль в контексте истории и современности*. Курсовая работа. ЕМКТС. Tallinn.

Сизов, М. 2006. «Зырянская Троица» как духовный символ строительства *многонационального русского государства*. С. 128-139. Материал Национального архива Республики Коми.

Такер, Р. 2001. *От Иерусалима до края земли. История миссионерского движения*. СПб: Издательство «Мирт».

Успенский, Л. А. 1997. *Богословие иконы Православной Церкви*. Изд-во братства во имя святого князя Александра Невского.

Ферберн, Д. М. 2008. *«Иными глазами. Взгляд евангельского христианина на Восточное Православие»*. Христианское общество «Библия для всех», СПб.

Флоровский, Г. В. 1992. *Восточные Отцы V - VIII вв.* М.: «Паломник».

Шмеман, А. 1993. *Исторический путь Православия*. М.: «Паломник».

Экуменическое движение. Антология ключевых текстов. Составители Киннемон М., Коуп Б. 2002. Москва: Библейско-Богословский Институт св. апостола Андрея.

Языкова, И. К. 1995. *Богословие иконы: Учебное пособие*. М., изд-во Общедоступного Православного Университета.

Материалы Интернета:

Библия-центр <http://www.bible-center.ru/book/isagogika/001/000/006> *Свящ. Александр Мень* Исагогика. §6. Тексты, переводы и издания Библии. 16.02.2010.

Богослужение, богословие, культура.

<http://www.liturgio.ru/biblio/leahu/crisis/index.html> 16.02.2010.

Брянский госуниверситет. *Миссионер как агент культурного взаимодействия*. orientbgu.narod.ru/naychpub/fdmis.doc 16.02.2010.

В Коми в спорах о толерантности схлестнулись протестанты, ученые, медики и национал-патриоты. 28. 07. 2009. Коми Онлайн. Информационный портал. komionline.ru/news/16040.

Галина Штеле. *Контекстуализация и ее проблемы*. Богословский Вестник №2. Ноябрь 1999. <http://www.bible.com.ua/lib/zaoksky/th2-7-133-149-shtele.pdf>

Духовенство Коми беспокоит рост числа сектантов-уголовников. 24. 04. 2009. Коми Онлайн. Информационный портал. <http://komionline.ru/news/14680>.

Игорь Крамцов, ИГ «Право». 06.10.2009. Правозащитник о конфликте баптистов и православных в Коми. Мегапортал христианских ресурсов. <http://news.invictory.org/issue25587.html>

Институт перевода Библии http://www.ibt.org.ru/russian/info/info_science1.htm конференция ИПБ-РАН-РПЦ «Перевод Библии»: Лингвистические, историко-культурные и богословские аспекты. Москва, ноябрь 1994 г.

Интернет - газета «Протестант» 14.10.2008

http://www.gazetaprotestant.ru/index.php/spiritual_service/3361

Кузьмина, А. С. 2003. *Христианизация коренных народов Обского Севера: культурологический аспект*. Диссертация кандидата культурологических наук <http://www.lib.ua-ru.net/diss/cont/127291.html>

Мифология коми. <http://www.komi.com/folk/myth/txt39.htm> 16.02.2010.

Московский патриархат Русской Православной Церкви Сыктывкарская и Воркутинская епархия. 2002. <http://www.sobor.parma.ru/history/index.htm> 16.02.2010.

Образование и Православие <http://www.orthedu.ru/ikons/ikons1.htm> 16.02.2010.

Рудник, М. 22.01.2010. *Проповедь евангелия через века и страны. История евангельского христианства.*

http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/History_Church/rudn/07.php

Страница Свято-Филаретовского института.

http://www.sfi.ru/lib.asp?rubr_id=781&art_id=4611 22.01.10.

Теологический центр ИХТУС

<http://www.ikthus.org.ua/lectures/TheologyIntroduction/12-1.shtml> (Ричард Пратт:

«Введение в богословие»: лекция 12) 16.02.2010.

Фёдоров Владимир, протоиерей. «Миссия, миссиология и православное богословское образование в России». Христианское Чтение. №18/1999. С. 180-216.

<http://www.spbda.ru/node/1987>. 16.02.2010.

Приложение 1. Анкета

Контактные тел. Алексея сот. 8 908 716 57 46 и дом. 62 88 51

Вы согласны с моим утверждением что, несмотря на церковное многообразие, все церкви все-таки имеют единую весть об Иисусе Христе?_____

Многообразие церквей затрудняет Ваше понимание Евангелия?_____

Что вы знаете о происхождении икон?_____

Какую информацию передает икона?_____

Какое ощущение дает икона?_____

Насколько важно изображение на иконе?_____

Какого уважения требует икона?_____

Почему протестанты не используют икону?_____

Что послужило бы больше во взаимопонимании между православными и протестантами?

Какой должен быть образ Бога для современного человека, чтобы он познал Его?

Пол, возраст, национальность, вероисповедание, образование/профессия

Приложение 2. Словарь

ДИГЛОССИЯ - (от др.-греч. δυο - «два» и γλῶσσα/γλῶττα - язык) - особый вариант билингвизма, при котором на определённой территории или в обществе сосуществуют два языка или две формы одного языка, применяемые их носителями в различных функциональных сферах. Для диглоссии характерна ситуация несбалансированного двуязычия, когда один из языков или вариантов выступает в качестве «высокого», а другой - «низкого».

ЕВАНГЕЛИЗАЦИЯ - *произошло от слова ЕВАНГЕЛИЕ* (греч. εὐαγγέλιον - «Благая весть») - жизнеописание Иисуса Христа; книги, почитаемые как священные в христианстве (и, в меньшей степени, в исламе), в которых описана земная жизнь Иисуса Христа. Означает провозглашение Благой вести (**БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ**).

ЕВАНГЕЛЬСКИЙ, ЕВАНГЕЛЬСКОЕ ХРИСТИАНСТВО - термин, который, как и само словосочетание, был использован по отношению к реформатскому движению в Западной и Центральной Европе в 16 веке. В наши дни этот термин употребляется для описания межденоминационных движений в англоязычном богословии, подчёркивающих высший авторитет Писания, искупительную смерть Христа, необходимость личного обращения и важность евангелизма. В России этот термин большей частью относится к движениям, связанным с именем Ивана Степановича Проханова и Всероссийским союзом евангельских христиан. Сегодня данный термин приобретает общее звучание.**⁹⁸

КЛЕРИКАЛИЗМ - (лат. *clericalis* - церковный) - политическое направление, добивающееся первенствующей роли церкви и духовенства в общественной, политической и культурной жизни общества.

⁹⁸ ** - определения взяты: Ферберн, Д. М. 2008. *Иными глазами. Взгляд евангельского христианина на Восточное Православие. Христианское общество «Библия для всех», СПб. Глоссарий богословских терминов*, 267.

КОЛОНИАЛИЗМ - система господства группы промышленно-развитых стран (метрополий) над остальным миром в XVI-XX веках. Колониальная политика - это политика порабощения и эксплуатации с помощью военного, политического и экономического принуждения народов, стран и территорий преимущественно с инонациональным населением, как правило, экономически менее развитых.

КОНФЕССИЯ - (лат. *confessio* - *исповедание*) - особенность вероисповедания в пределах определённого религиозного учения, а также объединение верующих, придерживающихся этого вероисповедания.

КОНФОРМИЗМ - (от поздне лат. *conformis* - «подобный», «сообразный») - пассивное, некритичное принятие господствующего порядка, норм, ценностей, традиций, законов и т. д.

КУЛЬТУРА - (от лат. *cultūra*) - возделывание, обработка. Культура - это всеобъемлющая система представлений (о Боге, реальности, смысле бытия), нравственных ценностей и обычаев, а также институтов, которые выражают эти представления.

КУЛЬТУРНЫЙ ИМПЕРИАЛИЗМ. Впервые сам термин появился в 1976 году после публикации Шиллером «Коммуникации и культурного доминирования», где дается четкое определение «культурного империализма»: *«сумма процессов, при помощи которых общество входит в современную мировую систему, и способ, при помощи которого его правящая элита путем одурачивания, давления, силы или коррупции, вынуждена моделировать социальные институты, чтобы они соответствовали ценностям и структуре доминирующего центра системы».*⁹⁹

КУЛЬТУРНЫЙ ШОК - эмоциональный или физический дискомфорт, дезориентация индивида, вызванная попаданием в иную **культурную** среду, столкновением с другой **культурой**, незнакомым местом.

⁹⁹. Кирия, И. В. 1976 Новые изменения технологических различий между Севером и Югом. Ссылка №5 на Schiller Herbert I. *Communication and Cultural Domination* / White Plains: International Arts and Sciences Press Inc., 16. <http://emag.iis.ru/arc/infosoc/emag.nsf/BPA/3d35082bc7fc1083c3256efa003ef0ec>. 28.05.2010.

МИССИОНЕРСТВО - значение слова, источник: Большая Советская Энциклопедия, (от лат. missio - посылка, поручение), одна из форм деятельности религиозных организаций и церквей, имеющая целью обращение инаковерующих и возвращение в лоно церкви отпавших от неё.

ОБОЖЕНИЕ, ТЕОЗИС - путь уподобления Богу, характеризующийся как конечная цель христианина. В православной традиции идея «обожения» основывается на различении между образом и подобием Божьим в человеке: первое указывает на потенциальную возможность жизни в Боге, а второе - на осуществление этой возможности в будущем.**

ОРТОДОКСИЯ - (от греч. ὀρθόδοξια - «прямое мнение», «правильное учение», «православие», от греч. ὀρθός ортос- «правый», «истинный», «прямой» и δόξα - «мнение» или «слава») - неуклонное следование основам какого-либо учения, мировоззрения

ПАТЕРНАЛИЗМ - (лат. pater -отец, отцовский). Простым языком **патернализм** можно назвать как опеку отца (государственной власти) над детьми (гражданами) при удовлетворении потребностей граждан

ПАТРИСТИЧЕСКИЙ, СВЯТООТЕЧЕСКИЙ - термины, используемые взаимозаменяемо для обозначения первых пяти веков христианства. Богословы, жившие в этот период времени и известные своими ортодоксальными убеждениями, называются отцами Церкви. В богословской литературе приводится различие между латинской патристикой (на Западе) и греческой патристикой (на Востоке).**

ПАРАДИГМА - (от греч. παράδειγμα, «пример, модель, образец») - осмысление мира на основе идей, взглядов и понятий.

ПРЕДАНИЕ - в православном понимании не имеет четкого определения. Оно может выражаться во внешних формах, таких как Писание, учение отцов Церкви, постановления Вселенских соборов, иконы, а также может обозначать некую благодатную среду, в которой Дух Святой работает в Церкви.**

ПРОЗЕЛИТИЗМ - (от *прозелит*, из лат. *proselytus* «обращённый», от греч. *προσῆλυτος* «обращённый, нашедший своё место»):

стремление распространить свою веру, обратить других в свою веру, стремление к повсеместному установлению поддерживаемой религии.

перен. горячая преданность вновь принятому учению, новым убеждениям

Отсюда - *прозелит* чаще означает *новообращённый*.

Прозелитизм одобряется не во всех религиях (религиозных течениях).

ПРОТЕСТАНТИЗМ или **ПРОТЕСТАНТСТВО** - (от лат. *protestans*, род. п. *protestantis* - публично доказывающий) - одно из трёх, наряду с католичеством и православием, главных направлений христианства, представляющее собой совокупность многочисленных и самостоятельных Церквей и деноминаций, связанных своим происхождением с Реформацией - широким антикатолическим движением XVI века в Европе. Для протестантизма характерно крайнее разнообразие внешних форм и практик от церкви к церкви и от деноминации к деноминации. По этой причине протестантизм, как таковой, можно описать только в общих чертах.

РЕЛЯТИВИЗМ - (от лат. *relativus* - относительный) - методологический принцип, состоящий в метафизической абсолютизации относительности и условности содержания познания.

СИНКРЕТИЗМ - (лат. *syncretismus* - соединение обществ) - сочетание или слияние несовместимых и несопоставимых образов мышления и взглядов. Обозначает согласованность и единство (*синкретический*).

СЕКУЛЯРИЗМ - (от англ. *secular* - светский) - социальная доктрина, впервые получившая известность в XIX веке, согласно которой движение к лучшему обществу и возможные социальные и политические реформы должны основываться на научном знании, а не на религиозных постулатах.

ТОЛЕРАНТНОСТЬ - (от лат. *tolerantia* - терпение) - терпимость к чужому образу жизни, поведению, обычаям, чувствам, мнениям, идеям, верованиям.

ЭКЗЕГЕЗА - (др.-греч. ἐξηγητικά, от ἐξήγησις, «истолкование, изложение») - раздел богословия, в котором истолковываются библейские тексты, изъяснение библейских текстов, учение об истолковании текстов и т.п.

ЭКУМЕНИЗМ - (греч. οἰκουμένη, "экумена, обитаемый мир), *экуменическое движение* - движение за всемирное христианское единение, в более узком и общепринятом значении - движение за лучшее взаимопонимание и сотрудничество христианских конфессий. Экуменизм питается верой в то, что созданная Христом и апостолами Вселенская Церковь Христова продолжает существовать вопреки всем расколам христианского мира и что общее у всех христиан намного важнее всего, что их разделяет. Экуменизм означает, что христиане должны проявить, не только волю к единству, но и готовность возлюбить Бога и ближнего больше, чем они могли в прошлом.

ЭТНОС - (греч. - народ). Это социальная общность (Ю. В. Бромлей), социально-биологические популяции (Л. Н. Гумилев).

ЭТНОГРАФИЯ - (греч. - «описание народов»). Главная задача этнографии - изучение характерных черт народов мира.¹⁰⁰

ЭТНОЦЕНТРИЗМ - предпочтение своей этнической группы, проявляющееся в восприятии и оценке жизненных явлений сквозь призму ее традиций и ценностей. Термин *этноцентризм* ввел в 1906 У. Самнер, полагавший, что люди имеют тенденцию видеть мир таким образом, чтобы своя группа оказывалась в центре всего, а все другие соизмерялись с ней или оценивались со ссылкой на нее.¹⁰¹

¹⁰⁰ Ильина, И. Жеребцов, И. и др. 1994. Традиционная культура народа коми: этнографические очерки. Сыктывкар. Коми книжное издательство, 5.

¹⁰¹ Этноцентризм. Энциклопедия *Кругосвет*. <http://www.krugosvet.ru/articles/123/1012383/1012383a1.htm> 19.11.2009.

Приложение 3. Икона Христос Вседержитель



Приложение 4. Икона Зырянская Троица



Примечание

* - слова со звездочкой находятся в приложении 1 Словарь.

** - определения взяты: Ферберн Д.М. 2008. *«Иными глазами. Взгляд евангельского христианина на Восточное Православие»*. Христианское общество «Библия для всех», СПб. Глоссарий богословских терминов, 267.

Необозначенные определения взяты из Википедии: <http://ru.wikipedia.org/>.